

Num.

46.

EX. A - 17180

Megai's.

Latvian Drama

Drama peezōs zehleendōs.

No

Dr. M. Ostrowska

A. N. Ostrowska.

Latvian Drama

Latwiški attehlojis Lejas=Drūhminšch.

Latvian Drama
1000133000
1896



Rigā, 1896.

Drukats Ernsta Plates grahmatu un bilšhu drukatawā un burtu lektuwē,
pee Petera Šasnijaš, pašča namā.

Ülikooli

Ülikooli Raamatukogu

№

A. H. Christoff

Дозволено цензурою — г. Рига, 29 октября 1896 г.

Ülikooli Raamatukogu

TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

13858904

1896

Printed and Published by the University of Tartu, Tartu, 1896.

Personas:

Sàwels Protòffjewitſchs Dikòjs, tirtotajs, eewehrojama persona pilſehtë.
Vorifs Origòrjewitſchs, wina brahſa dehls, iſglichtots jaunellis.
Marſa Ignàtjewna Kabànowa, bagata tirtotaja, atraitne.
Tichons Iwànitſchs Kabànows, tàs dehls.
Katrina, wina ſeewa.
Barwàra, Tichona mahſa.
Kukiginſ, pilſoniſ, pullſtentaiſtajs-paſchmahjellis.
Iwàns Kudràſchs, Dikoja kontoriſts.
Œhapkins, pilſoniſ.
Fekluſſa, ſwehtjekneeze.
Glàſſa, Kabanowas deenaſtneeze.
Pirmaiſ }
Dtraiſ } pilſoniſ.
Trefſaiſ }
Kaſſda ſeeweete.
Weza kundſe, puſahrprahtiga, bitou ſulaktu pawadibà.
Kaubis.

Noteel: Kaſinowas pilſehtë uſ Wolgas kraſta, waſarà.

NB. Starp III. un IV. zehleenu paeet 10 deenas.

Virmais zehleens.

Skatūwe: Pilfehtas dahrs us Wolgas augstā krašta; ais Wolgas zeema laulskats. U skatūwes divi foli un daschi kruhmu puduri.

1. skats.

Kutigins (sehb us fola un luhstojas us upi), Kudraščs un Šchapkins (pastaigajas).

Kutigins (dseeb). „Starp satām lejam, lihdsenām, tur weentuls ofols stahw . . .“ (Nobeids dseedat.) Burwiba, jašaka pateestba, tihra burwiba! Kudrašč! Luhk, brahlit manu, jau peeždesmit gadu es ik deenas skatos us Wolgu un wehl newaru deesgan noskatitees!

Kudraščs. Kadeht?

Kutigins. Nets skats! Kraščšnumš! Wiša firšs preezajas.

Kudraščs. Ej nu ej!

Kutigins. Višgsmiba! Bet tu: „ej nu ej!“ Vaitam apstulbuschi waj ari nenojehdšat, kahdā kraščšnumā daba tehrpta.

Kudraščs. Nu, ja, fo nu ar temi runat! Dewi jau pašihštam tā mahzitu wihru, kumiki . . .

Kutigins. Mekaniki, pašmahžekli-mekaniki.

Kudraščs. Wišs weens. (Klufums.)

Kutigins (rašba tulšes). Paškatees jel, brahl Kudrašč, kas tur tā plahtas rokam pa gaisu?

Kudraščs. Tas tur? Tas — Difojs, brahta dehlu lamā!

Kutigins. Luhk, kur atradis weetu!

Kudraščs. Winam wišur weeta. Waj winam no kahda jabaidas? Kritis winam Boris Grigorjewičšs pa sobam, tad, luhk, to ari jahda!

Šchapkins. Tahda ščen detaja, kahds mušfu Sawels Profossjewičšs, wari ar uguni meklet! Dihri par neko zilweku purina.

Kudraščs. Nepanesams muščiks!

Šchapkins. Nu, Kabanowa nemas naw labaka!

Kudraščs. Ta tak, ja ne wairak, wišu sem deewbijibas apsega, bet šchis — tā no sehdes pašpruzis šuns!

Šchapkins. Naw neweena, kas peewalda, tad jau, luhk, wišč i rej!

Kudraščs. Mas mums tahdu sehnu no manas fugas, zitadi gan winu atradinatum no nekāunibas.

Schapkins. Bet ko gan juhs eefahktu?

Rudraschs. Pabeedetum labi kreetni.

Schapkins. Nu, kà?

Rudraschs. Tà tshetratâ, peeizatâ kaut fur eelas stuhri parunatumees ar winu azi azi, gan tad paliktu mihshts kà sihds. Par muhsu mahkslu nepihkstetu neweenam i wahrda, tifai staigadams paschkeeletu us wisam pufem.

Schapkins. Ne wolti winsch temi gribeja nodot saldatôs.

Rudraschs. Ja — gribeja, bet nenodewa; tà tad tas tikpat kà nefas. Mani winsch nenodos: wina dëgins juht, ka es sawu galwinu lehti nepahrdoschu. Zums winsch gan breefmigs, bet es protu ar winu isdaritees.

Schapkins. Nu, nu?!

Rudraschs. Kas tur par „nu, nu!“ Mani flawè par leelu resgali; kalab winsch mani tura? Kedsams, esnu tam nepeezeeschams. Nu, protams, es wina ari nebihstos, labaki lai winsch bihstas no manis!

Schapkins. Zafal, waj tad winsch temi nelamà?

Rudraschs. Kà nu bes lamaschanas! Winsch bes tam newar ne elpot. Bet es ari nepadodos: winsch wahrdu — es desmit preti; tad i nosplaujas un aiseet sawu zetu. Ne, kà wehrgs jan nesmillsteschu wina preekschâ!

Schapkins. Waj tew nu jadara pehz wina preekschsimmes! Labaki jau pazeestees.

Rudraschs. Nu, luht, sche, ja tu tik gudris, tad tu papreekschu ismahzi winu un tifai pehz tam sahj muhs mahzit! Schehl, ka wina meitas pusaudschôs, nar neweenas peeäuguschas.

Schapkins. Kas tad buhtu?

Rudraschs. Es winu labi pamahzitu . . . Es breefmigt slihpets us jauneem fkukeem!

(Dikojs un Borifs parahdas: Kuligins nonem zepuri.)

Schapkins (Rudrascham). Paesim pee malas; kas sin, war wehl mums peeseetees. (Abi noet fahnus.)

2. flats.

Bijuschee, Dikojs un Borifs.

Dikojs. Slinkumu lahpiit — waj atwilzees schurpu! Weltehdis! Kaut jods temi parautu!

Borifs. Schodeen fwehtdeena, — ko mahjäs lai sadara!

Dikojs. Urafi darbu, ja ween gribeft. Jan reisi no reisas esnu tew fazijis: „Ne-eedroschinees tu man gaditees zetâ!“ bet tu to neleezees ne finot! Waj tad tew zitur weetas nawa? Kur tik tu ej, wisur tas preekschâ kà ehna. Tfu, tu pagans! Ko tu stahwi kà stabs? Ar tepi runà, waj ne?

Borifs. Es jau i klausos, ko tad wehl lai daru!

Dikojs (nostatas Borifâ). Ej pee kahka! Es ar temi i runat negribu, ar tahdu jesuitu. (Nogreeftamees.) Tad ta spruhstis, — wisur pa kahjam! (Nosplaujas un aiseet.)

3. flats.

Bijufchee bef Dikoja. (Wehlat) Fekluſcha.

Kutiginſ. Kaſ jums, lungs, par kibelem ar winu? Mehs nemaſ neſaprotam, kaſ jums par patifſchanu pee tahda dſihwot un klaufitees wina pahtaròs.

Voriſſ. Kaſ nu par patifſchanu, Kutigin! Ne-efnu jau brihws zilwekſ.

Kutiginſ. Kaſ tad juhs ſpeefch pee ſchahda nezilweka dſihwot, lungs, atſaujat man waizat? Ja warat, lungs, ſtahſtat mums ari.

Voriſſ. Kalab ne? . . . Juhs taſ paſinàt muhſu wezmahmutu Anſifu Michailownu?

Kutiginſ. Nu, kà nu nepaſiht!

Kudraſchſ. Kà nu nepaſiht!

Voriſſ. Tehtinu wina, luhk, talab ne-eeredſeja, ka taſ bija prezejis muifchneezi. Schi paſcha eemeſla deht tehtinſch ar mahminu dſihwoja Maſkawà. Mahmina runaja, ka nemaſ ne-efot warejuſt apraſt wihra dſimtà, winai wiſſ iſlizees tiſ ſawadi, meſchorigi . . .

Kutiginſ. Kà nu ne! Ko tur runat! Ar tahdeem zilwekeem, lungs, gruhiti apraſtees.

Voriſſ. Audſinat wezati Maſkawà muhſ audſinaja labi, muhſu labà neka neſchehloja. Mani nodewa Tirdſneezibàſ akademijà, mahſu panſſjà, bet te abi peepeſchi nomira koleràſ ſehrgà un mehs ar mahſu palikàm weeni — ſehrdèeni. Wehlat dabonam dſirdet, ka ari wezmahmuta ſcheit miruſt in atſtahjuſt testamentu, lai tehwoziſ mums iſmaſſatu peenahkoſchoſ mantas datu, kad buhſim pilngadeji, — tiſai ar ſewiſchku noteikumu.

Kutiginſ. Ar kahdu gan, lungs?

Voriſſ. Ja mehs iſturamees pret winu padewigi un godbijigi.

Kutiginſ. Ar ziteem wahrdeem, lungs, juhs ſawu mantojumumu nekad neredſefat.

Voriſſ. Mi ne, taſ wehl pahraſ maſ, Kutigin! Papreeſchu winſch ap mums iſſkrahpèſees, iſſchkendèſees daſchuedaſchadi, pehz ſirdſpatikaſ, bet taſſchu galu galà nedòs ne graſcha, waj ari tà — kaut kahdu ubaga dahwanu. Un pee tam wehl leelidamees ſtahſtiſ, ka aiſ tihràſ ſchehlſirdibàſ demis, ka i taſ patſ nepeenahzees . . .

Kudraſchſ. Pee mums tirdſneezibà ta jau tahda mode. Jaſaſ, lai juhs buhtu pret winu neſin zil godbijigi, waj tad winam kahdſ war aiſleegt fazit, ka juhs winu negodajat?

Voriſſ. Nu, ſinanis. Jau winſch i tagad daſchſahret ſtandina: „Man paſcham behrni, kalab lai atdodu naudu ſweſcheem? Zaur to eſ ſawejeem daru netaiſnibu.“

Kutiginſ. Medſamaſ, lungs, juhſu leeia ſtahw plahni.

Voriſſ. Buhtu eſ weenz, tad wehl nekaſ! Eſ pameſtu wiſu un dotòſ kur kahjaſ neſ . . . Bet mahſaſ ſchehl. Winſch i to buhtu atwilziſſch urpu,

bet mahtes radi nelaida, atrakstija, ka flima. Rahda winai schein dsihwe buhtu, i eedomatees breefmigi!

Rudrafschs. Protams jau, protams. Waj gan wini apeefchanos peeprot?

Rutiginš. Na tad juhs pee wina dsihwojat, funks, kahdu weetu ispidal?

Vorifs. Pateefbâ nefahdu: „Dsihwo“, winsch arween nosaka, „pee manis, dari, ko pawehl, bet alga — zif pats nolemschu.“ Ar ziteem wahrdeem, pehz gada aprefhinafees, ka pascham patiffees.

Rudrafschs. Winam jau tahda mode. Pee mums neweens i pihfstet ne-eedroschinajas par algu, isgahna waj uf nebehdu! „Tu“, winsch teiz, „no kam fini, kas man padomâ? Waj gan tu manu firbi wari pasiht? War notikt, es kahdreif labâ prahtâ dodu tew peezi tuhftofschus!“ Luf, runâ tu nu ar winu! Nelaine tikai, ka winsch wehl ne reisi wisâ sawâ muhschâ naw schahdâ labâ prahtâ bijis.

Rutiginš. Ko tur darit, funks! Wajaga mehginat winam faut ka istapt.

Vorifs. Luf, ta jau ir ta leeta, ka nefahdi naw eespehjamš. Winam i sawejee nefa newar pa prahtam isdarit, fur nu wehl es!

Rudrafschs. Kas lai winam istop, ja jau wisa wina dsihwe dibinata uf schkendefchanos? Bet jau wisu wairak deht tâs naudas: neweens aprefhins neiseet sweikâ bes kildam. Daschs gataws pat atteikles no sawa prafjuma, lai tikai winsch norintos. Un tad nelaine, ja to no rihta kahds aiskaitina! Zauru deenu ap wiseem bersejas.

Vorifs. Krustmahte katru rihtu asaram luhdsas: „Dautini, nefakaitinajat winu! Balodischi, neaisdodat winam dusmas!“

Rudrafschs. Kur tu nu issargafees! Utfutâs uf turgus, — luf, beigta leeta! Wisus semneekus isgahna. Lai waj par puswelts peedahwâ — bes iskleegfchanâs tâ kâ tâ neschfirfees. Un tâ tas eet zauru mihtu deenu . . .

Schapfins. Ar weenu wahrdu: ihsts kara-wihrs!

Rudrafschs. Un wehl kas par kara-wihru!

Vorifs. Bet tad ta nelaine, kad winu fakaitina tahds zilweks, kuru winsch nedrihft nosunit; tad tikai mahjneefee ko zeest!

Rudrafschs. Tehtini, tawu smeeklu, kad winu Wolgâ pahrzetotees uf plosta husars nosunija! Na, tam tif bija mute ihstâ weetâ!

Vorifs. Bet breefmas, kâ mahjneefee par to slahjâs! Weselas divi nedelas pehz tam wif flehpâs pa flehtim un behnineem.

Rutiginš (statas kulifes). Kas tad tas? Waj laudis jau nahf no wafara deewfalpojuma?

(Statupes dibenâ paet daschi basntzeni garam.)

Rudrafschs. Nahz, Schapfin, eefim pastaigatees! Ko schein peestahwefim? (Utsweiginajas; abi aiseet.)

Boriss. Ai, Rutigin, loti gruhti man schein dshwot, newaru un newaru aprastees! Wiß us mani tà sawadi skatas, it tà es schein buhtu leeks, it tà winus trauzetu. Gan saprotu, ka wiß tas mußu paschu — Kreewijas-mahmulinas, bet tatschu newaru peerast schejeenes apstahkteem.

Rutigin. Un i nepeeradifat nefad, funks!

Boriss. Kadeht ne?

Rutigin. Saunas eerasthas, funks, mußu pilsehtà, loti launas! Bilsonds, funks, juhs bes rupjibas, nejehdibas un nabadibas neka zita neredsefat. Un nefad mehs, funks, neislobifimees is schis tschaumalas, tadeht ka godigi, waiga sweedrds strahdajot nefad nenopelnam wairaf par deenischku maifiti. Bet kam nauda, funks, tas nopuhlas nabaga zilweku kalpinat us beidsamo, lai ar wina gruhtajeem sweedreem sadshitu few arween wairaf naudas . . . Sinat, ko juhsu tehwozis, Sawels Prokofjewitschs, pilsehtas sogim atbildeja? Pee foga, redsat, bija semneezini sanahkuschi schehlotees, ka wißsch teem aisejot ne ar weenu godigi nesarehkinotees. Sogis nu nosaka winam: „Klausees“, wißsch teiz, „sarehkiines tu ar teem semneekem pa godam! Katru deenu mahzas man wißu ar fuhdibam.“ Juhsu tehwozis noglahsta foga kameeft un runa: „Raw jau wehrts, juhsu zeeniba, man ar jums par tahdeem neekeem runat! Dauds pee manis zilweku pa gadu darbà . . . Juhs jau nu sapratifat paschi: atrauju es wineem pa neeka pahris kapeikam no zilweka, man mas pamasam salafas tuhstoschi . . . Wineem kapeika schà waj tà — nefas, bet man — wewels kapitalinsch!“ Uht, tà pee mums eet, funks! Un paschi sawà starpà, es jums safu, tà dshwo! Andeli weens otram norausch un ne tik dauds ais mantfahribas, tà ais skaudibas. Maidojas, kildojas zits ar zitu; eelabina sawàs lepnajàs mahjàs peedsehruschus lifumneekus, tahdus funktineekus, funks, kureem naw ne zilweka lihdsibas, kuri zilweka dabu jau isdsehruschu. Bet schee wineem par mas grafcheem fazepi us stempelpapira launprahtigas tentas pret tuwakeem. Un nu, funks, wineem sahlas prahwo-schanàs un wilnoschanàs un mozibam naw gala . . . Prahwojas — prahwojas schepat, i us gubermu brauz, bet tur schoß jau sagaida watejam rotam. Runat weegli, bet isdarit gruhti, tà ari sche: funktineeki wadà schoß un wadà, spaida un grosa, bet wini par to wehl i nopreezajas, tas tifai teem pa jobam. „Es“, wini leelas, „gan labi istehreschoß, bet par to wimu noehdischu lihds krekam!“ . . . [Es tihri gribeju to wifu saskandinat dseesmà . . .

Boriss. Juhs protat dsejot?

Rutigin. Tà pehz wezas modes, funks. Palasijees tà pa druskai Lomonosowu, Derschawinu . . . Gudris wihrs bija schis Lomonosows, dabas pehtneeks . . . Bet patß tatschu ari no mußu semu lauschu kahrtas.

Boriss. Buhtu jel sadsejojuschu! Tas buhtu interesants gabals.

Rutigin. Rà lai to eedroschinajos, funks? Ehdis semè, norihs dshwu! Man jau i tàpat, funks, deefgan jazeesch zaur sawu mehli, bet newaru zitadi, mihlu kreetni istreektees.] Uht, wehl par mahju dshwi, funks, buhtu jums

kaut ko pahrstahstijis, — taf lai tas paleef us kahdu zitu reisi. Ari tur filee brihnumi ko stahstit!

(Fekluscha un kahda feeweete naht gar dibenu.)

Fekluscha. Kahds krahshnumis, mihta, krahshnumis! Zaukums neap-
rakstams! Dsihwojat jau tihra Kanaana semè! Un tirgotaji — wisi deembijigi
lautini, daudseem labdarijumeem — ar schehlfridibu un demibu puschfoti.
Esmu ar wisu meerà, mihta, meerà — tà fakot — lihds aufim. Par muhsu
laipno usnemshanu Deewinsch tos wehl wairaf apweltis, bet jau it fewischki
Kabanowu namu. (Aisect.)

Boriss. Kabanowus?

Kutigins. Leekule, funks! Ubagus-deedelneekus eh dina, bet paschu mahj-
neekus ehd pagalam nost. (Klusums.) Kaut tik es, funks, reis waretu atrast
flaweno perpetuum mobile — muhschigo kuschibas maschinu!

Boriss. Ko tad juhs daritu?

Kutigins. Kas par jantajumu, funks! Ungti tatschu sola par to
weselu miljonu; es wisu scho naudu isleetotu fadsihwè, nabaga kauschu
pabalstam. Pilsooneem wajaga darba, bet tagad — roku gan netruhtst, taf
naw nefa ko strahdat.

Boriss. Un juhs zerat isgudrot perpetuum mobile?

Kutigins. Pilnigi ween, funks! Lufst, kaut tikai tagad waretu eedsih-
wotees naudinà preetsch muduteem . . . Bet nu dsihwojat weseli, funks!
(Steigshus aisect.)

4. stafs.

Boriss (weens).

Boriss. Schehl, nudeen, wina istrault no tuffshajam eedomam! Kahds
teizams zilweks! Sapno un ir laimigs. Bet man, leekas, nolemts, nobeigt
fawu jauno dsihwibu schini atmalà. Jau tà staigaju gluschi kà pamiris, bet
te wehl tahdas mukhibas leen galwà . . . Lufst, fur ihstais wihrs, — waj
man tahdam leetam nodotees? . . . Gespostots, nospeests, bet te wehl tihri
ais negudribas domà eemihletees! Un eessch ka? Seeweetè, ar furu pat i pa-
runatees nefad neisdosees. (Klusums.) Bet pee wisa ta — wina man ne-eet un
ne-eet is prahta, dari, ko fini! . . . Ah, turpat jau wina naht! Naht ar
wihru un, lufst, ari wihra-mahte lihdsi! Nu, waj es ne-esmu gekis, ko? Paluhri
gar passchki un welzees mahjäs . . . (Aisect.)

5. stafs.

Kabanowa, Kabanows, Katrina un Warwara (no pretsjäs puses).

Kabanowa. Ja tu gribi mahti klaufit, tad tur nobrauzis dari tà, kà
es tew pawehleju.

Kabanows. Bet kà lai es, mahmin, jums nepaklaufitu!

Kabanowa. Ne wifai loti wairs schinis laikds behrni wezoe godà.

Barwara (sahnus). Kas nu tewi lai spehji isgodat!

Kabanows. Man schkeet, mahmin, ka es bes juhsu prahtha nesperu ne fola.

Kabanowa. Tizetu jau tew, mans mihtais, ja sawam azim neredsetu, sawam aufim nedfirdetu, kahda tagad palikufi behrnu zeeniba pret wezafieem! Buhtu jel atminejufchees — waj, zif gruhtas deenas, flimibas mahtes pahzeefch behrnu deht.

Kabanows. Es, mahmin . . .

Kabanowa (turpinofchi). Ja ari mahte kahdreis kaut ko pasafa, pret ko juhsu lepniba atduras, es domaju, to gan waretu nefurnot panest — waj? Ka tu domà?

Kabanows. Bet fakat tatschu, mahmin, kad gan es labprahthigi ne-efmu no jums wifu panestis?

Kabanowa (tà augfchâ). Mahte weza, mahte mulke, tadeht ari juhs, jaunitee, gudree, newarat fautees no tahdas mulkes few ko eeteitees . . .

Kabanows (sahnus, nopuhdamees). Ut tu Kungs Deews! (Mahtei.) Waj nu mehš, mahmin, to drihkftram pat eedomatees!

Kabanowa. Luf, tif aif mihleštibas wezaki isturas pret jums tif stingri, aif mihleštibas juhs i norahj, arween domà mahjit un lojit uf labu . . . Nu, bet schinīs laifds taz nepatihf. Uu nu behrini pa pasauli staigadami skandina, ka mahte weza ruhona, ka mahte neleet meerâ ne koka plaisâ, grib noehft no pasaules . . . Bet lai Deewinſch fargâ, ar kaut kahdu wahr-dinu wedeklai neistapt, — tad jau walodu pilna pasauale, ka wihra mahte faujot semê!

Kabanows. Waj tad kahds, mahmin, eedroschinajees tà par jums runat?

Kabanowa. Ne-efmu dſirdejufi, mans behrns, ne-efmu wehl dſirdejufi, negribu melus runat. Ja jau buhtu ko dſirdejufi, tad ar tewi, mans mihtais, tà ween wis nerunatu. (Nopuhfchas.) Li, leels grehts, nosegums! Luf, zif dauds tur nu truhft no grehta! Nem tifaj katru neeku pee firds un — i apgrehfofees, fadufmofees! Ne, mans dehts, runa par mani, ka gribi. Newaru jau neweenam muti aifbahft; ja ne azis, tad aif muguras runas . . .

Kabanows. Lai muhsu mehle iffalft . . .

Kabanowa. Klusu, klusu, nedewojees, — grehts! Es jau fen redsu, ka tew feewa mihtaka par mahti. No ta laika, kamehr tu prezejees, neredsu jau wairs fenako mihleštibu no tewis.

Kabanows. No ka gan juhs, mahmin, to redsat?

Kabanowa. No wifa ka, mans mihtais. Ja ari mahte ko neredf azim, tad firds winai to pawehsta, wina to fajuhf sawas kruhtis. Nesinu, waj nu feewa tewi schfirs no maris — waj, nesinu, bet . . .

Kabanows. Li ne, mahmin, mihta, ka juhs runajat? Apschelojatees!

Katrina. Man, mahmin, tu tif pat ka ihtena mahte un ari Tichons tewi miht no wifas firds.

Kabanowa. Tu nu gan, man schkeet, buhtu warejufi klufet, kad ar tewi nerunà. Nemaisees tu starpà, mihta, nenoehdischu jau winu, nebihstees! Winsch tatschu ir mans dehts: to tu nepeemirsti! . . . Un taisnibu fakot — fo tad tu te atwilfufes azis wirpinatees? Vai redsetu — waj, kà tu sawu wihru mihi? Tad sinami jau, sinam, preesch azim to jau tu wiseem israhdi.

Barwara (sahnus). Tad ta atradufi weetu spredikofchanai!

Katrina. Tu, mahmin, par mani sührojees bes eemesla. Manis deht laudis ir — naw, es nefa nezenschos israhdi.

Kabanowa. Es par tewi nemas i negribeju runat, bet tikai tà eekrita pa mehlei kahds wahrdisch.

Katrina. Vai nu ari kaut wahrdisch, bet kalab tu mani arween apwaino?

Kabanowa. Pasfat' nu, kas par warigu putnu! Juhdas tuhlin apwainota . . .

Katrina. Kam gan patihkami pazeest netainus apwainojumus?

Kabanowa. Sinu jau, sinu, ka mani wahrdi jums naw pa gaumai, bet fo darit, — ne-efmu jums swescha, man par jums firds saph. Es jau sen redsu, ka juhs wehlatees dshwot pehz sawas gribas. Nu, nefas, sagaidifat, padshwo:atees i sawà wata, kad manis wairs nebuhs. Tad, luhk, warefat jau darit, kas patifs, nebuhs par jums wairs wezo, bet gan tad mani peemi-nesat — nefa: buhs par wehlu!

Kabanows. Meks par jums, mahmin, deen' un nakti luhdsam Deemu, lai winsch jums peeschkir weselibu un wisadu labklahschanos un weikfui wisas juhfu gaitas.

Kabanowa. Peeteef, peeteef, luhdsams, rimstees! War ari buht, tu gan mihleji mahti, famehr biji neprezejees. Bet tagad — kas nu es tew wairs: tew pascham jauna seewa . . .

Kabanows. Tas wehl naw nekahds trauzelis: seewa paleef seewa, bet pret mahti es arween sajuhtu zeenibu.

Kabanowa. Tad tu atmihstu seewu pret mahti? To es ne par fo netizu.

Kabanows. Kalab atmihst? Es abas mihtu.

Kabanowa. Nu, ja, ja, tà jau ween ir, neisleezees labaf! Es gan noredsu, ka efmu jums schkehrslis zetà.

Kabanows. Domajat, kà gribat, wis juhfu wata; es tikai nesaprotu, kas es par tahdu nelaimes putnu, ka newaru jums nefa istapt.

Kabanowa. Na, tagad tu man te wehl schkfi naudet kà mafs behrns?! Kaunes jel! Teiz, kas tu par wihru? Pasfatees ween pats uf sewi! Ko lai seewa no tewis doma, waj ta tewis wairs bihsees?

Kabanows. Kadeht gan winai bihteess? Man i ar to peeteef, ka wina mani miht.

Kabanowa. Akt tà, kadeht bihteess? Tà, — kadeht bihteess? Waj tu bes jehgas — waj? Tewis wairs nebihsees, manis taifui tadeht jo wairaf

ne — kas gan ta buhš par kahtibu mahjâ . . . Ja jau tu tahdas mukšigas domas turi galwâ, tad nebuhtu tās wismas winas preekščâ tâ isptahpajis, ne wehl mahšas — štukena klahbtuhtnē; ari tai laiks prezetees: ščitâ wina šaklaufšees tawâs tentâs, tâ ka wihrs pehžak mums wares noteikt labu paldees par doto mahžibu. Redsi nu, žif tu gudris, bet wehl gribi dšihwot šawâ wakâ!

Kabanowš. Bet es tatšču, mahmin, nemas i newehlos dšihwot pehž šawas gribas. Kur nu man pehž šawas gribas dšihwot!

Kabanowa. Tâ tad pehž tawâm domam šewâ arween tifaï glaudama, pajajama? Newajaga tai ne ušfleegt, ne ari to pabeedet, šo?

Kabanowš. Bet es, mahmin . . .

Kabanowa (eekaišufēs). Lai ari ta waj šopotos ar šaut kaħdu miħlako? Šo, un warbuht i tas pehž tawâm domam nešas? Šo? Nu runâ!

Kabanowš. Ja, bet luħšama, mahmin . . .

Kabanowa (aušti, nizinošči). Mukšis! (Nopuhšas.) Šo tur ar mukši i runat, — tifaï greħš ween ar kaħdu! (Šufums.) Es eešču uš mahjam.

Kabanowš. Š meħš tuhlin eefim, tifaï weenu, divi reišas pastaigašinees pa bulwaru.

Kabanowa. Nu, tâ gribat, tifaï tu peeluħšo, ka waru juħš šagaïdit! Tu fini, es to nemihlu.

Kabanowš. Ne, mahmin, lai Deewš mani pašarg'!

Kabanowa. Nu, peefargees! (Mišeet.)

6. štats.

Bijuščee beš Kabanowas.

Kabanowš. Luħš, redsi nu, arween tewiš deħt es dabonu no mahtes labu mahžibu! Luħš, kaħda mana dšihwe!

Katrina. Waj tad es tur wainiga?

Kabanowš. Es jau wairš nešaprotu, kas tur wainigs!

Warwara (nizigi). Kur tu nu šapratifš!

Kabanowš. Senat — tad pati arween škubinaja: „Prezees jel, prezees, es šak ari wehl wehšos redšet tawu naħšamo eedšihwi!“ Bet tagad — graušč weenâ grauščanâ, nedod ne atpuħštees — wišš tifaï tewiš deħt.

Warwara. Waj tad wina pee tam wainiga? Jau mahte winai bruħš wiršû un nu i tu, bet wehl teizees, ka šewu miħli! (Nogreesčas.)

Kabanowš. Luħš, runâ nu! . . . Šo tad lai es daru?

Warwara. Šini, šo dari — zeet' klušu, ja neproti neka prahtigaka! Šo šahwi — miħnaješ kaħjam? Jau aziš lašu, kas tew prahtâ.

Kabanowš. Nu, kas tad?

Warwara. Šinu gan, kas. Pehž Šaweta Prof offištča ilgojees, eemest šopâ ar winu. Nu, waj ne tâ, šo?

Kabanowš. Utmineji, balodit!

Katrina. Tu, Tichon, nahz tīfai drihši mahjās, zitadi mahte atkal taunošees!

Warwara (peefobinofāji). Tu — peeluhko, zitadi, pateefi, fini! . . .

Kabanovs. Kā nu nesinat!

Warwara. Mums ari naw netahda patīfšana tewīs deht fanemt bahreenu.

Kabanovs. Es tīfai azumirkli . . . Usgaidat mani! (Mīfsteidas.)

7. fāts.

Katrina un Warwara.

Katrina. Tad tew, Wara, manis teefham ūhehl?

Warwara (tuhtodamās ūhams). Protams, ūhehl.

Katrina. Un tu, mahšū, mani pateefi mīhli? (Sīfniigi ūhupsta Warwaru.)

Warwara. Kadeht gan lai es tewi nemīhletu?

Katrina. Ai, es tew pateizos! Tu efi tīf laba un es tewi mīhlu no wīfas fīrds. (Rūfums.) Sini, kas man nupat eefchahwās prahtā?

Warwara. Nu?

Katrina. Kadeht zilweki nelido?

Warwara. Es nesaprotu, ko tu runā.

Katrina. Es domaju: kadeht zilweki nelido tā, kā putni gaišā? Sini, man daščahrt leefas, it kā es buhtu putnis. Kad stahwi kalnā, tad tewi tīhri tā wīlktin welk uš lidofšanu. Luht, ūchitā eefreetos, pazeltu rofas un aiūlidotu. Tagad buhtu waj jaiūtehgina? (Grib eefreetees.)

Warwara. Ko tu wehl neišdomāfi!

Katrina. Kahda es zītahrt biju dšihwa, beūbehdiga! Bet pee jums es pagalam nowīhstu . . .

Warwara. Tu domā, es neredū?

Katrina. Waj es zītahrt tahda biju! Es dšihwoju ne par ko neruhpedamās kā putniūch bīhīwā gaišā. Mahmīna mani lolot loloja, gresnoja mani kā lelli, ūrahdat nelīfa; tā i ko grībeju, to dariju. Un waj tu fini, kā es meitās dšihwoju? Luht, to tew tuhliū pastahstīūchu. Peezehlos pa laīkam agri; ja wafara, tad noūteīdšos pee awotīna, nomafgaju muti, atneū mahjup uhdentīnu un aplaīstīju wīfas, wīfas ūawas puūītes. Un puūū man bīja dauds, dauds . . . Tad gahjām ar mahmīnu baūnīzā, wīū un ūwehtzetneezes, — mums bīja pilna mahja ūwehtzetneetūchu. Kad pahrnahzām no baūnīzas, noūehdamees pee kaut kahda darba, wīūwair' rakstojām ūeltu ūamtā, kamehr ūwehtzetneezes ūahka ūahstīit: kur wīnas bījuūūas, ko redūejuūūas, waj ari dūeedaja. Tā i pagahja laīks līhds puūdeenai. Tagad wezenes nolīkās nomīdū, bet es tekaju pa dahrsu. Wehlaū — wafara deewkalpojums, pehž tam atkal ūahstīfšana un dūeefmas . . . Ai, kas ta bīja par laīmīgu dšihwī!

Warwara. Bet pee mums jau ari wīū tas pats.

Katrina. Ja . . . schein wiß, leekas, it kà nospeests, nebrihws. Un par waru es mihleju basnižâ eet! Gadijàs, domajos eegahjußi paradisë un nemas neatjehdsos, nedfirdu, ka deewkalpojums jau beidsees. Litàs, buhtu pagahjußi tikai weena sekunde. Mahmina runaja, ka daschfahrt wißi luhkjotees uf mani, kas man notizis. Un domajees tikai: faules deenâ no augstâ kupola tahda sposcha staru schwihtra flihd lejup un schint schwihtrâ wekas mahkonweidigi duhmi un, gadas, redsu, it kà engeli schint sposchumâ lido un dseed . . . Daschfahrt, gadas, nakti pazetos — pee mums wißas swehtbildes apgaifmoja — un kaut kur faktinâ tà luhdsos lihdsj rihtam. Zitreis atkal agrâ rihtâ issteidsos dahrsâ, faulite wehl tifko uslehj, nokrihtu zetôs, luhdsos un raudu un pati nesinu, par ko luhdsos un kadeht raudu; tà mani i atrod ziti. Un pehz ka toreis luhdsos, ko wehlejos — nesinu; man neka newajadseja, wißa man bija deesgan. Un tad kahdus sapnus es sapnoju, Warentka, kahdus sapnus! Redseju waj nu selta pilis, waj ari dahrsus tahdus brihnischkigus un neredsamâs halßis arween dseed . . . Un wißs gaisß smarßcho pehz wihrafa un kalni un kofi, rahdijàs, nebija tahdi kà muhsejee, bet kahdus tos redsam swehtbildes sihmetus. Tad atkal litàs, ka es lidot lidotu augsti gaisâ . . . Ari tagad daschfahrt sapnoju, bet reti un ne wairs to . . .

Warwara. Nu, ko tad?

Katrina (pehz brihßcha, smagi). Es drihßi mirschu.

Warwara. Gj', ko nu melß!

Katrina. Ne, es sinu, ka drihßi mirschu. Mi, mahßu, ar mani noteef kaut kas nelabs, kaut kahds brihnumß neisprotams! . . . Nekad tà naw bijis ar mani. Mani mostas kaut kas brihnischkigs . . . Leekas, ka es no jauna fahku dsihwot jeb . . . nudeen, neisprotu!

Warwara. Kas tew ihsti wainas?

Katrina (fatwer to ais rotas). Es juhtu, Wara, ka notifs kaut kas kauns. Man tahdas bailes, es tew fahu, tahdas bailes, it kà es stahwetu pâr besdibenu un kahds mani tur gruhsch eelßchâ un nawâ neka kur peefertees! (Sater galwu rotas.)

Warwara. Kas tew tait? Waj tu ne-est wefela?

Katrina. Wefela gan, bet buhtu es labaf flima, zitadi nebuhs labi . . . Maifas man pa galwu tahda fawada eedoma un nekur es tai newaru isbehgt. Sahku domat — domas juhl, luhgtees — aptruhßt wahrdu. Ar muti gan flaitu schad un tad, bet prahtâ pawißam zits kas: it kà pats kaunais ischukft man aufis un arween tahdas nelahgas leetas. Un arween tahdas leetas stahjas preeßch azim, ka tihri kauns paleef paschaj par sewi. Kas ar mani noteef? . . . Tas wißs nosihmè nelaimi, postu kaut kahdu! Nakti, Wara, aismigt newaru, arween tif, leekas, dsirdu ischukfteschanu kahdu: kaut kas mihli runâ uf mani, mani it kà labina, mihlina, uhbina gluschi kà balodis. Ne-sapnoju jau wairs, Wara, par paradises kofeem un kalneem; bet tagad man

leefas, it kà kahds mani apkamptu tik karsti, dedsigi un wed mani proni nesin
kur un es eju tam lihdsi, eju . . .

Warwara. Nu?

Katrina. Bet kam es tew to wisu stahstu: tu wehl efi flukis!

Warwara (apstaidamàs wisaplahrt). Nunà ween. Man paschaj ari sawi grehki!

Katrina. Mi, ko lai faku? Man kauns.

Warwara. Stahsti jel, neauschojees!

Katrina. Brihscheem man paleef mahjàs tik gruhti, tik nepanesami, ka
lahpraht ismuktu — waj . . . Un tad tahdas domas pahruem mani, ka ja
buhtu sawà watà, es, fal', tagad wisinatoz laiwinà pa Wolgu dseedadama
waj ari brauktu trijjuhgà jo braschà, apkampufes . . .

Warwara. Tikai ne ar wihru.

Katrina (pahrsieigta). Kà tu to fini?

Warwara. To jau waru domatees!

Katrina. Mi, Wara, man grehks padomà! Ko es, nabadsite, ne-esmu
raudajusi, ko wisu ar sewi ne-esmu darijusi! Newaru isbehgt schim grehkam,
nefur un nefahdi newaru . . . Uuhf, tas tatschu protams, naw labi, tas
tatschu breefmigs grehks, Warenta, ka es mihsu zitu?

Warwara. Neba man tewi teesat! Ne-esmu jau pati bes grehfeem.

Katrina. Teiz, ko lai eesahtu? Man truhkst spehka. Kur lai glahbjos?
Es aif behdam few waj kaut ko nodarishos.

Warwara. Ko tu runà! Kas tew prahtà? Uuhf, pagaidi, brahlis riht
aifbrauks, tad i pagudrofm. Warbuht warefat i fastaptees . . .

Katrina. Ne, ne, negribu! Ko tu eedomajees, no Deewa pufes!

Warwara. Kam tu tà isbihstees?

Katrina. Ja ar wihu kaut tikai redseschos, es aifbehgschu no mahjas,
es wairs ne par ko nenahkschu atpafat . . .

Warwara. Nefas, pagaidi ween, gan tad redsefm.

Katrina. Ne, ne, i nerunà man, es negribu pat dsirdet!

Warwara. Tad, uuhf, kur patikschana iskalst, nobeigtees! Mirsti —
waj aif behdam, domà, tewi kahds noschelos, ko? Kas ziteem, beidses?! . . .
Brihnums, kas par wajadsibu sewi mojit — waj . . .!

(Usnahf weza kundse, ar speeki rokà, diwu fulainu parawita.)

8. flats.

Bijschàs. Kundse.

Kundse (kehrschà baifi). Nu, skaisstulites? Ko juhs schein darat? Saun-
fungus sagaidat, kawaleerus? Juhs preezajatees . . . preezajatees? Juhsu
skaisstums — waj juhs preezina? . . . Uuhf, kur skaisstums nowed! (Rahda us
Wolgu). Uuhf, uuhf, tur paschà dselmè! (Warwara smih.) Kam smejatees?
Nepreezajatees! (Sit ar speeki pee semes.) Wif degfat ugunt neifdschamà! Wif
wahrifatees pifi neifbeidsamà! (Wiseedama.) Ure, flataatees, kur skaisstums nowed . . .
(Rasuhd.)

9. staks.

Katrina un Warwara.

Katrina. Mi, kà wina mani isbeedeja! Es drebu pee wišam meefam, it kà wina buhtu man ko paregojuš!i!

Warwara. Kaut wilks temi noehstu, wežà plekste!

Katrina. Ko gan wina tur runaja? Ko wina teiza?

Warwara. Neekus tahdus . . . Leela wajadsiba klaufitees, ko wina pšahpà. Wina wišem praweeto to pašču. No paščas jaunibas wišu muhšču grehtojuš! . . . Bawaizà tik, ko par winu sin stahst! Luht, tagad i bihstas no nahweš. No ka pati bihstas, ar to i zitus beedè. Pat wiš puikas pilsehtà flehpjas no winaš, jo wina tos beedè ar sawu nuhju un fehrž (markè): „Wiš degfat ugunt muhšchigà, neišdehšchamà!“

Katrina (baitigi). Mi, rimstees jel! Man wiša firšs paguruš!

Warwara. Tad, luht, kur eemeflis bihteet! Weža mulke . . .

Katrina. Bihtos, lihš nahwei bihtos. Wina wehl arween stahw man azis. (Kufums.)

Warwara. Nefaprotu, kapehž brahlis wehl nenahf, luht, leefas, negaišs sawellfas.

Katrina (išbijuš). Negaišs! Steigšimees uf mahjam. Ahtri!

Warwara. Ko tu, mihtà, waj tu beš prahta! Kà gan tu mahjās rahdifees beš wihra?

Katrina. Ne, uf mahjam, uf mahjam, Deewš ar wimu!

Warwara. E, ko tu nu tik toti isbihteet: negaišs jau wehl gabalà!

Katrina. Nu, ja tà, tad manis deht pagaidišim masleet; bet, nudeen, labafi, ja eetum. Gešim taišču!

Warwara. Ak ko, ja jau kas noliktis, tad tam i mahjās neišbehgš!

Katrina. Lai nu gan, taf arween labafi, meerigafa firšs . . . Mahjā es steidšos pee fwehtbildem un luhšsu Deewu.

Warwara. Es i nesinaju, ka tu negaiša tà bihstees. Es, luht, nebihtos.

Katrina. Kà nu, mahš, nebihteet! Št katram no ta jabihstas. Ne no tam bailes, ka temi war nobeigt, bet ka nahwe temi šagrahbj peepeschji, tahdu, kahšs tu eš, ar wišem taweem grehšeem, ar wišam domam kaunu kaunajam. Newis mirt man bailes, bet kad eedomaju, ka, luht, peepeschji jastahjas Deewa preeškšà tahdai, kahda esmu tagad, kur ar temi runaju, luht, tas ir breešmigi! Mi, un kas man prahta! Kahdas grehžigas leetas — bailes i pār luhšpam laist! (Behrtons eeružas.) Ah!

(Kabanowš parahdas.)

Warwara. Luht, brahlis ari nahf! (Kabanowam.) Steidšees ahtrafi!

(Behrtons.)

Katrina. Mi, ahtri, ahtri! (Šatwer galwu rošam un steidšas prom; ziti tai šelo.)

(Preeškšars kriht.)

Otrais zehleens.

Statuwe: Istaba Kabanowa mahjâ.

1. stafs.

Glascha (feen drehbes fainds). Fekluscha (eenahl).

Fekluscha. Un tu, mihlâ meitin, arween tif pee darba! Ko tad ihsti dari, mihtakâ?

Glascha. Saimneeks jaiswada zetâ.

Fekluscha. Waj winsch fur isbrauks, duhjin manu?

Glascha. Isbrauks.

Fekluscha. Un us ilgaku laiku, mihlâ, aisbrauks?

Glascha. Ne, ne us ilgu.

Fekluscha. Nu, Deewinsch lai winam palihds! Bet klauf, waj saimneeze gaudos ari jeb ne?

Glascha. Nesinu, ko tew lai safu?

Fekluscha. Waj wina mehds ari kahdreis gaudot?

Glascha. Ne-esmu dsirdejufi.

Fekluscha. Ai, kâ es mihlu klaufitees, labo meitin, ja kahds prot labi gaudot — waj! (klusums.) Bet juhs, balodit, eewehrojat labi nabagus, ka ko neaissteepj.

Glascha. Kas juhs lai fasin, wif juhs zits ais zita mehtojat, ka jums posta dsihwe — waj! I pee mums, rahdas, jums zetneekeem wehl naw labi deesgan, wehl arween apmelojat weens otu, kildojatees un spihetees, — grehka juhs nebihstatees!

Fekluscha. Naw eespehjams, mihtakâ, dsihwot bes grehka: dsihwojam jau tikai us pafauls. Duhf, ko tew teifschu, meitin manu: juhs, weenfahschos zilwekus, tikai weens naidneeks mofa, bet mums, fwehtzetneekeem, dascham pa feschu, dascham pat pa diwypadfmit usmahzas. Duhf, wif schee mums japahrspehj, janomahz . . . Gruhti, mihto meitin!

Glascha. Bet kam tad jums tif dauds?

Fekluscha. To, mihtakâ, kaunais dara ais fkaudibas pret mums, ka tik taisni dsihwojam. Bet es, mihto meitin, ne-esmu kildneeze, pee manis schahda grehka naw. Weens grehks man tatschu ir pateefi; pati sinu, ka ir. Mihlu labi paehst. Bet kas par to, — Deewinsch to man usleek ais manas nesphezibas.

Glascha. Waj tahtu tu esi bijufi, Fekluscha?

Fekluscha. Ne, mihlâ. Es, ais sawas nesphezibas, ne-esmu bijufi tahtu; bet dsirdet dsirdejufi — dauds. Stahita, esot tahdas semes, mihto meitin, fur i muhstizigu waldneeku ne-esot, bet faltani waldot. Weenâ semê fehshot us trona faltans Machnuts — Turzijas, otrâ faltans Michnuts — Persijas galwa. Un teefu wini, mihlâ meitin, spreeschot par wiseem zilwekeem un ko wini ari nespreeschot — wif netaifni. Un newarot wini, mihlâ meitin,

neweenu leetu isspreeft kà peenahkas, tas wineem tà jau esot nolikts. Pee mums likums ir taisns, bet pee wineem, mihtà, netaisns. Kas pehž muhfu likuma tà, tas pehž wihu isnahf gluschi otradi. Un i fogi pee wineem tantis semēs wiſi netaisni; tà wineem, mihtà meitin, i luhgumdš raksta: „Deeſà mani, netaisnais fogi!“ Un tad wehl esot seme, fur wiſi zilweki ar funu galwam.

Glaſcha. Kadeht tad ar funu?

Fekluſcha. Par neustizibu . . . Bet tagad, mihto meitin, es drufku pastaigafchu gar tirgotajeem: waj negadas kahda ſchehliga firfnina nabadsibà . . . Lihds tam dſihwo fweita!

Glaſcha. Weſela! (Fekluſcha aiſeet.) Tad redſi nu, kahdu semju wehl naw! Ja, kahdu ehrmu, kahdu brihnumu ari naw paſaulè! Bet mehs ſche tupam uſ weetas un neſinam neſa. Brangi, ka ir wehl labi laudis; nebuhtu to — ne auſu galà nedſirdeſi, kà eet Deewa paſaulè; tahds mutkis bijis, tahds i paliktu lihds nahwei . . .

2. ſtats.

Katrina un Warwara.

Warwara (Glaſchai). Nes ſainus ratdš, ſirgi peebraukti. (Katrinai.) Jau-ninu tewi iſlaiduſchi pee wihra, ne-eſi nemas meitàs iſdſihwojuſes, talab, luhf, tew ari firds wehl nerimſtas.

(Glaſcha ar ſaineem iſeet.)

Katrina. Un nekad nerimſees ari.

Warwara. Kadeht ne?

Katrina. Tahda jau es eedſimufi, karſta! Biju wehl titai ſeſchi gadus weza, kad jau ko iſdariju: mahjàs mani neſ' kà apwainoja, bija tas tà pret wataru, metàs jau tumſchs, — es iſſteidšos pee Wolgas, eefehdos laininà un tad to atſtuhmu no kraſta. Otrà rihtà mani gan atrada, bet jau werſtis deſmit no mahjàs.

Warwara. Nu, un ſehni ari ap tewi laſtojàs?

Katrina. Kà nu beſ laſtoſchanàs!

Warwara. Un tu? Waj teeſham biji pret wiſeem weenaldfiga?

Katrina. Ja, es ſmejhos titai.

Warwara. Bet Lichonu, Katja, tu tatſchu nemihli?

Katrina. Ai ne, kà nu nemihlet! Man wina toti ſchehl.

Warwara. Ne, tu nemihli wihu. Ja tew wina ſchehl, tad i nemihli. Un — pateſſbu ſatot — winſch to ari nepelna. Bet welti tu man iſlaižees. Sen jau efmu eewehrojuſi, ka tu mihli weenu zilweku.

Katrina (iſbijuſes). No ka tu to wehro?

Warwara. Zif ſmejami tu runà! Waj es maſs behrns — waj? Luhf, tawa pirmà ſihme: lihds tu wihu eeraugi, noſarſti lihds auſim. Bet tas wehl . . .

Katrina (noburtàm azim). Nu, kurſch tas ir?

Warwara. Ak ko, tu tatſchu pati ſini, kam to wehl ſauft pee wahrda!

Katrina. Ne, faki! Sauz wimu pee wahrda!

Warwara. Boris's Grigorjewitsch's.

Katrina (sajutufi). Nu, ja, Warenta, winsch, neleedso's, winsch tas ir! Tifai tu, Warenta, Deema deht . . .

Warwara. Nu, wehl kas! Tu pati tifai, peeluhfo, faut ka nepahr-runaje's!

Katrina. Ja, bet wilt es neprotu; newaru nefa noslehpt.

Warwara. Tu jau redsi, ka bes tam newar istift; eedomaje's ween, fur meh's dsihwojam. Wis's muhfu nam's uf tam ween atbalstas. J es nebiju wiltneeze, bet kad eewajadsejäs, ismahzijos . . . Es wakar pastaigajote's fastapos ar wimu un runaju ari.

Katrina (peh'z ihfa kufuma, nedro'schi). Nu, un . . . ?

Warwara. Winsch lifa tewi fweizinat. Schehl, jazija, ka nekur newarot fatifte's.

Katrina (noleektu galwu, wehl nedro'shati). Kur nu fatifte's . . . Un kadeht ari . . . ?

Warwara. Tah's nobehdaje's . . .

Katrina (strauzi). Nestahsti man par wimu, luhdsama, nestahsti! Es no wina nefa negribu finat. Es gribu mihlet sawu wihru. Tischa, balodit manu, ne pret weenu es tewi nemainu! Es no tam i domat negribeju, bet tu mani ustrauzi.

Warwara. Nu, nedomä, kas tewi speesch!

Katrina. Tew manis ari neras nawä schehl! Saki: nedomä, bet pati atgahdimi. Waj tad es mas gribu domat par wimu, — bet ko darit, ja ne-eet is galwas. Par ko ari es nedomatu, bet arween tifai winsch man stahw preeksch azim. Un es puhlos un puhlos sawu prahtu lozit, bet nefahdi newaru. Waj tu fini, mani pagahjuscho nakti launais atkal mozija: domaje's, gandrihs buhtu isgahjuschi no mahjas.

Warwara. Kas tu par sawadneezi, Deem's ar tewi! Bet peh'z manäm domam — dari, ko gribi, kad tifai ziti nesaosch!

Katrina. Bet es to negribu. Un kas tur ari par labu! Labaki jau zeetischu, kamehr zeefcham's.

Warwara. Bet kad wairs newarefi, ko tad eefahfki?

Katrina. Ko es eefahfichu?

Warwara. Ja, ko tad tu darifi?

Katrina. Kas eenahks prahtä, to ari isdarischu.

Warwara. Nu pamehgini, isdari, redsefi, tewi sche pagalam noehdis.

Katrina. Al, kas man! Es aishbegichu un buhschu pasudufi.

Warwara. Uf kureeni gan tu behgfi? Tu efi laulata seewa.

Katrina. Ai, Wara, tu manu raksturu nepasihsti! Protams, lai Deem's nedod tam notift! Bet ja jau man sche par dau's apnizis, tad nefahda wara

mani neaisturès. Pa logu islehtëschu, eelehtëschu Wolgâ . . . Ja negribeschu fcheit wairs dšihwot, tad i nedšihwošču, kaut tu mani waj nořtu! (Klufums.)

Warwara. Waj fini ko, Katja? Kad Tichons buhs aisbrauzis, tad eefim dahřa gulet, lapenè!

Katrina. Kalab tã, Wara?

Warwara. Nu, tã . . . Waj tas naw gluschi weenalga?

Katrina. Baidos fweřhã weetã gulet.

Warwara. Ko tur haiditees! Glascha ari buhs pee mums.

Katrina. Taf arween tã bailigi . . . Det — manis deht!

Warwara. Nebuhtu tewi i aizinajusi, bet mani weenu, luhř, mahte nelaiř . . . Un man wajaga . . .

Katrina (nostatas wina). Kadeht tew wajaga?

Warwara (fmejas). Sihleřim tur abas dimas.

Katrina. Tu, rahdas, joko?

Warwara. Protams, jotoju; waj tu domaji no teefas? (Klufums.)

Katrina. Kur tad Tichons?

Warwara. Ko tew wajadseja no wina?

Katrina. Ne, es tikaĩ tãpat . . . Wĩnř tatschu drihři brauks.

Warwara. Sehđ ar mahti eeslehgufchees. Tagad wina to slihpè, tã galoda dšelfi.

Katrina. Par ko?

Warwara. Prař nu, — gudribã-faprařchanã dihđa! Divi nedelas buhs zetã, iř azim, spreed pati! Winai firđs gluschi famifusi, ka nu dehlš dabũs řawã watã iřđihwotees. Luhř, talab i wina tam tagad řadod pawehles, weenu zeetaku par otu, peř tam nowedis pee fwehtbildem, liřs nodeewotees, ka winř wiřu uř wata tã iřpildis, tã pawehlets.

Katrina. Nabadřĩnř . . . Š břiřwibã winř tã řafot řaiřtits!

Warwara. Ař, ko tur, řaiřtits! . . . Wĩnř lihđ iřbrauks, tã i řahř řchubpot. Wĩnř tagad pazeetigi klauřas, bet patš domã, tã tikaĩ ahřraki tikt watã — waj!

3. řřats.

Bijufřãš. Kabanowa, Kabanowš.

Kabanowa. Nu, waj tu atmini wiřu, ko es tew řaziju? Peeluhřto, neaĩmirřti! Škal wiřu labi pakauři.

Kabanowš. Atmineřchu, mahmin.

Kabanowa. Nu, tagad wiřs gatowš. Širgi peebraukti, atwadees tikaĩ un brauř Deewa wahrđã!

Kabanowš. Ja gan, mahmin, ir laĩřs. (Šřs klufums.)

Kabanowa (nepeřeetigi). Nu!

Kabanowš. Ko pawehlat?

Kabanowa. Ko řahwi, waj paraduma neřini? Pawehli řawai řewai, tã tai tew promesot jadřihwo. (Katrina nobur azis.)

- Kabanowš. Bet wina, man ſchkeet, pati finàs.
- Kabanowa. Tu wehl runaſi! Nu, nu, pawehli! Lai i es dsirdu, to tu winai pawehleſi. Kad wehž atbraukſi, atpraſiſi, waj wiſu pareiſi iſpildijuſi.
- Kabanowš (noſtahdamees Katrinai eepretim). Klauſi mahti, Katja!
- Kabanowa. Sati, lai naw rupja pret wihra mahti.
- Kabanowš. Ne-eſi rupja!
- Kabanowa. Lai godatu wihra mahti tà paſčas mahti!
- Kabanowš. Katja, godà mahminu, tà paſčas mahti!
- Kabanowa. Lai neſehdetu rotas ſaliſuſi tà preilenite!
- Kabanowš. Strahdà kaut ko man promeſot.
- Kabanowa. Lai neſehdetu logà!
- Kabanowš. Ja, mahmin, kad gan wina . . .
- Kabanowa. Nu, ahtrati!
- Kabanowš (it tà negribofchi). Pa logu neſtatees!
- Kabanowa. Lai tew promeſot neluhtotos uſ jauneem ſehneem . . .
- Kabanowš. Bet taſ taſ, maht, nùdeen . . .
- Kabanowa (ſtingri). Luhdſams, neiſwairees. Tew wajaga iſpildit, ko mahte ſaka! (Œgni paſmaididama.) Urween labati, ja noſaka.
- Kabanowš (noſtaunejees). Ne-eeſtatees jaundš ſehndš! (Katrina zeeſchi noſtatas winà.)

Kabanowa. Nu, tagad parunajatees paſchi ſawà ſtarpà, ja kaſ runajamš. Geſim, Warwara! (Ubaſ ar Warwaru iſeet.)

4. ſtats.

Kabanowš un Katrina (ſtahw tà ſaſtinguſchi).

Kabanowš. Katja! (Kluſumš.) Katja, tu neduſmojees uſ mani?

Katrina (wehž iſha kluſuma, galwu kratidama). Ne.

Kabanowš. U, kam tu tahda? Tad peedodi jel man!

Katrina (tà augſhà). Deewš ar tewi! (Miſſeſi gihmi rotam.) Wina mani tà paſemoja.

Kabanowš. Ja jau wiſu nemſi pee firšs, tad drih ween jagulſtas ſahrkà. Kam winu klauſitees! Winai taſ arween kaut kaſ ſakamš! Nu, lai jel wina dſeed, neba tew jaſlauſaſ! . . . Tad ardeeru, Katja!

Katrina (ſtrauji, apkeras wihram ap kaſlu). Tiſcha, nebrauz! Deewa deht nebrauz! Balodit, eſ tewi luhdſu.

Kabanowš. Newaru, Katja! Ja mahmina ſuhta, tà gan lai eſ nebrauzu?

Katrina. Tad nem mani ſewim lihđſi, nem!

Kabanowš (atſwabinajas no ſewas rotam). Eſ taſ newaru.

Katrina. Kapehž, Tiſcha, tu newari?

Kabanowš. Kaſ man nu par preeſu braukt ar tewi! Juhš jan mani turat ſcheit pawiſam tà eejuhgtu ſirgu. Eſ jau tà nejaudaju, tà iſgroſitees, bet wehl tu man tà uſbahſees!

Katrina. Waj tad tu teefcham tà efi atdsifis pret mani?

Kabanows. Ne, ne-efmu wis atdsifis, bet fchahdâ wehrdsibâ aismuffi i no negin zif ffaiftas feewas! Tu tifai apdomâ: fahds ari ne-efmu, taf arween efmu wihreetis, wifu muhschu fchitâ dshiwot, fâ tu pati redsi, tad, fâ jau teizu, muffi i no feewas . . . Un, luhf, fâ es tagad finu, fâ nedekas diwas nelahds mahjas pehrtona negais man par galwu neduhzinâs un fahjas man fwabadas no pinekteem, waj tad man domas pee feewas?!

Katrina. Râ lai es temi mihlu, ja tew fchahdi wahrdi mutê?

Kabanows. Wahrdi, fur wahrdi! Rahdus wahrbus man wehl runat? Ras temi fin, fâ tu bihstees! Tu tatschu ne-efi weena, paliffi pee mahtes.

Katrina. Nerunâ tu man par wihu, neplofi manu firdi! (Kaud.) Fur man, nabadfitei, glahbtees? Kam man peekertees? Lautini mihlee, man jabeidsas!

Kabanows. Bet apschellojees . . . !

Katrina (peestebas pee wihra un tam peeglauschas). Tifcha, balodit, buhtu tu palizis mahjâs, waj ari nehmis mani fewim lihdsi, fâ es temi mihletu, fâ es tew peeglaufos! (Paija wihu.)

Kabanows. Es temi nefaprotu, Katja! Te no temis newar ifdabut ne wahrda, te atfal pati ferees ap falku, iftuhsti — waj aif laipnibas!

Katrina. Tifcha, ai, fâ rokâs tu mani atstahj? Buhš nelaimo tew promesot, buhš nelaimo!

Kabanows. Nu, taf pati redsi, newaru, tà tad nefo darit.

Katrina. Nu, tad, luhf, fo: praſi no manis kaut kahdu breeſmigu ſwehraſtu . . .

Kabanows. Kahdu ſwehraſtu?

Katrina. Luhf, kahdu: lai es ne-eedroſchinatos ne aif kahda eemeſla runat beſ tewis ne ar weenu ſweſchu, ne ar weenu redſetees, lai pat ne-eedroſchinatos domat ne par weenu, atſfaitot temi.

Kabanows. Bet ſapehž gan to wifu?

Katrina. Apmeerini manu firdi, rahdi man ſcho ſchehlaſtibu!

Kabanows. Ra tà nu war par ſewi nogalwot, maſ kaſ war eenahft prahtâ!

Katrina (notriht zekâs). Lai tad Deems nedod man wairs redſet ne tehwa, ne mahtes, leef man mirt beſ grehfu peedoſchanas, ja es . . .

Kabanows (to pazeldams). Apſchellojees, kaſ tew prahtâ! Kaſ par grehfu! Es i dſirdet negribu!

(Kabanows halſs aif ſtatuwes: „ſr laik, Tichon!“)

5. ſtat.

Bijufchee. Kabanowa, Warwara un Glafcha.

Kabanowa. Nu, Tichon, ir laik! Brauž Deewa wahrdâ! (Apſehſchas.) Noſehſchatees wiſi! (Wiſi apſehſchas. Klufums.) Nu, ardeewu! (Peezelas kahjas, ziti ari.)

Kabanow's (mahtei tuwodamees). Urdeewu, mahmin!

Kabanowa (norahda ar roku us semi.) Lihds semei, lihds semei! (Kabanow's klanas lihds semei, pehz tam noslupstia mahti.) Atwadees no feewas!

Kabanow's. Urdeewu, Katja! (Katrina to strauji aptampj.)

Kabanowa. Ko tu farees fakla, nekawia! Ne no mihstakà atwadees. Winsch taws wihrs — galwa! Peeklamjibas nesini — waj! Pee semes lozees! (Katrina semi klanas.)

Kabanow's. Urdeewu, mahfin! (Stuhpstias ar Warwaru.) Sweika, Glascha! (Stuhpstia Glaschu.) Dsihwojat fweiti, mahmin! (Klanas.)

Kabanowa. Wefels! Lahtaki pawadijumi — weltas ašaras . . .

(Kabanow's iset, Katrina, Warwara un Glascha tam fetu.)

6. skats.

Kabanowa (weena).

Kabanowa. Ai, fchee jauneeschi, jauneeschi! Smeelligi luhfotees pat us wineem! Nebuhtu paschas behrni, buhtu isfmehjusēs lihds ašaram. Negrib it neka finat, nekahdas peeklamjibas. J schkiretees neprot atwaditees. Labi wehl, tam mahjās wezaki zilweki, kamehr tee dsihwi, dsihwei netrukst i fawa pamata. Bet, paluhf, grib tatschu tift fawā walā, taf palaid tu fchos, tad i pinas un tinas kà wistas pakulās, tihri par kaunu, par apsmeeclu labeem laudim. Protams, daschs i noscheshlo, bet wairaf arween fmejas. Un naw ari ko nesmeetees: fa-aizina weefus, noschdinat neprot, bet wehl, peeluhfo tit, kahdu no radeem peemirjufchi! Apsmeeclis un wairaf nefas. Tā, luhf, isfkausch peeklamjibu un wezas paraschas. Daschā mahjā i ee-eet negribesi un ja ari ee-eesi, tad nosptaufees un taiffees aštrati laukā. Kas buhs, tad wezā pafaule ismiris, kà tad tee jauninee warēs pastahwet, to i nejaudaju isprast! Nu, wismaf tas tas labakais, ka es to wairš nepeedsihwoschu.

7. skats.

Kabanowa, Katrina un Warwara.

Kabanowa. Tu, luhf, isleelijees, ka wihru mihli tihri bes jehgas; tagad gan redsu tawu leelo mihlestibu. Zita kreetna feewa, wihru pawadijufi, stundas pusotras nogawdo, isfraudas, fashkuhf us lowenem; bet tew, redsams, tas nefas.

Katrina. Naw nekahda eemefla un neprotu ari. Kam laudis welfi fmihdinat.

Kabanowa. Naw jau nekahda leelā mahffla. Ja ween tu mihletu, tad i mahzitos. Ja ari ais laba prahta neproti, tad wismaf buhtu to darijufi ais peeklamjibas, — arween isfkatas gobigaki, bet redsams, ka tew ta mihlestiba titai mehles galā . . .! Na, tagad eeschu luhgtees Deerwu; juhs netraujejat mani.

Warwara. Es drufku ifeefchu no mahjam.

Kabanowa (laipni). Kam tu man wehl praft, — ej ween! Preezajees, kamehr i tew peenahs laifs. Gan jau tad deefgan ifsehdefees! (Abas ar Warwaru ifeet.)

8. flats.

Katrina (weena).

Katrina (domigi). Nu, tagad muhfu mahjâ waldis klufums. . . . Mi, zif garlaizigi, fkmuji! Kaut jel fche behrnu buhtu! Mi, behdas, nebeenas! Behrnu man nawâ: es arween fehdetu pee wineem un tos pajautrinatu. Mihlu loti ar behrneem tehrset — tee tattfchu ir engelifchi. . . . (Klufums.) Buhtu es labaf mafa mirufi: tagad luhfotos no debefim uf femi un par wifu preezatos, waj atkal neredfama lidotu, furp wehletos. Laiftos pa laufu un lidotu no weenas pukites uf otru, ar wehju kâ taurinfch. (Domâ.) Wet, luhf, fo darifchu: es eefalffchu kaut fo strahdat, kâ nosolijos; eefchu basarâ, pirtfchu audeflu un fahfchu fchuht drahnas, kuras pehz ifdalifchu nabageem. Wini par mani luhgs Deemu. Luhf, kâ fehdiſimees ar Warwaru pee fchuhfchanas, tâ i nexas nemanifim, zif ahtri laifs aiftezes un te ari Tifcha buhs mahjâs

9. flats.

Katrina un Warwara.

Warwara (ſpogula preefchâ feenas latatu galwâ). Tagad es eefchu pastaigatees. Glascha jau mums gultas klahs dahrfâ, mahmina patahwa. Dahrfâ aif amenajeem ir wahrini, tos mahte kâ jau pa laifam noflehds un atflehgu paglabâ. Es to nozehlu un nolifu tâs weetâ zitu, lai wina neko nemanitu. Na, luhf, fchê, war gaditees, noder! (Sneeds Katrinai atflehgu.) Ja tik winu redfeefchu, tad pateifchu, lai nahf pee wahrineem.

Katrina (ifbijufes atstumj atflehgu). Kadeht? Kadeht?! Newajaga, newajaga!

Warwara. Tew newajaga, man buhs wajadfigs; nem, nefodis jau tewi!

Katrina. Kas tew prahtâ, kahrdinataja? Updomâ, kas tur lai ifnahf? Apfchelojees, fur tew prahts!

Warwara. Na, es nemihlu dauds runat un naw man ar' wairs watas! Man laifs pastaigatees. (Sfeet.)

10. flats.

Katrina (weena.)

Katrina (tura atflehgu rotâ). No wina ihfti grib darit? Kas winai prahtâ? Mi, plahnprahtite, nudeen, plahnprahtite! (Atflehgu apluhfodama.) Luhf, fur posts, luhf, fchê! Aiffweeft to, aiffweeft pa rofu galam, eemeft upê, lai nefad wairs neatrod! Dedfina rotas kâ kwehlofchas ogles. (Domâs, lehni.) Luhf, tâ ffreem

muhfejäs řawâ postâ, eet bojâ . . . Kam gan mangibâ patihfami? Mas kas wiřs ne-eefřhaujas galwâ! Padodas gadijums, dařha i preezajas: tâ atnestu galwu un watejâm azim aifmetas — řawâ postâ . . . Bet řa gan tas eefřehjams, ne apdomats, ne apřwehřts! Žif weegli eekřift nelaimê. Tad raudi un mozees nu wiřu muhřchu; wangiba isleefas wehl nepanesamata. (Klufums.) Bet gruhřta řchahda wangiba, ai, žif gruhřta! Kas gan par to negaudo, bet wiřwairaf jau mums, nabaga feewam, jazeeřř! Luħř, řa man par peemeħru . . . Dřihwoju — wahřřtu, baltakas deenas i ne řapni neredřsu un, prot' gan, nekad neredřřřchu. Žo ilgati, žo řlittati. Bet te wehl tagad řchis greħřs peefřtees. (Domâs.) Nebuħtu wehl řchi wihra maħte . . .! Nobeigufi wina mani; winař deħř man ir mahja apnifuři, ja, pat řeenas atreebuřřhâs. (Domigi nořřtatas uř atřleħgu.) Waj aifřweeřt winu? Sinams, ja-aifřweeřř! Un řam ta ihřti eektuwuři manâs rořâs? Man par postu, man par řamaitařřhanu. (Klaufas.) Āi, leefas, řahđs nahř! Man tiħri řirds pagura. (Sebahřř atřleħgu řabatâ.) Ne . . . naw neweena! Kam eř tâ isbijos? Un atřleħgu ari nořleħpu . . . (Wairaf řanemas.) Nu, laifam řam jau tâ wajaga buħř! Ređřams, pats liřtenis to tâ grib. Un ihřti — řas gan tur par greħřtu, ja eř reifi paluħřřotos uř winu, řaut i no taħřteenes — waj? Un ja ari waj parumatos, naw jau wehl nekahda nelaimê . . . Bet řa lai wihram atřildu? . . . Na, wiřřř pats tatřřchu negribēja . . . War buħř, řa taħđs gadijums wiřâ muhřřhâ otro reifi wairš nepadodas. Tad i raudi nu pati uř řewi: bija isřewiba, bet neprati to eewehřrot . . .! Bet ko eř ihřti runaju, řam nopuħřlos řewi apmahnit? Man wiřřř jaredř, lai waj mirřtu! Ra preeřřhâ eř isleefos? . . . Aifřweeřt atřleħgu?! . . . Ne, ne par ko pařaulê! Ta tagad manâs rořâs . . . Lai noteef, řas notifřdams, bet eř redřřřchu winu — Worifu. (Nepazeefigi.) Āi, řaut jel naktis peenahřtu driřřřati! (Steidřas uř durwim.)

(Preeřřřřars řriħř.)

Treřřchais řehleens.

Řirmais weidojumš.

Skatuwe: Ēela. Ēeřřiħpi preeřřhâ řabanowu mahjas wahřti, to preeřřhâ řolk.

1. řřats.

Řabanowa un Ēeřřuřřha (řehđ uř řola).

Ēeřřuřřha. Weidřamâs deenas, memin, Marfa Ēgnatjewna, peħž wiřâm řihmem beidřamâs. Wehl juħřu pilřřehřâ meeřš un tiħřâ paradife, bet pa žitâm pilřřehřtam — gatawâ Sodoma, memin: trořřnis, řřraidatofřhana, brauřřřhana nenorimřřřofřha! Ēaudis tew maifas un řřraida, weens řřur, otriř tur . . .

Řabanowa. Mums řchê naw nekur jařteidřřas, meħš i dřihwojam neřřteidřřotees.

Fekluscha. Ne, memin, juhsu pilsehtâ zaur to meers walda, ka dandf labus laudis, luhf, kâ juhs pat par peemehru, schehlfirdiba un labdariba pufchko kâ smarschigas pufes; zaur to ari wifs scheid tik patihfams un teizams neno-teizams . . . So fo gan, memin, nosihmè tas muhschigais trofknis un steig-schanàs? Luhf, kâ par peemehru Maskawâ: tur tew skreen laudis uf preefchu un atpakat — paschi negin kadeht. Luhf, ta ir ta leeka subdischanàs. Zilwe-zinsch sawâ firdi mastizigs, memin, Marfa Ignatjewna, luhf, skreen un subdijas. Winam leekas, it kâ leelata wajadsiba winu dsenâ; noskreenas nabadsinsch: zitus zilwekus nepasihst, winam rahdas, ka winu kahds mitinâ; bet nonahf pee weetas — tufschs gais, naw ne wehja, weenigi eedomas. Pasudis zilweks! Zitam atkal rahdas, ka nupat tik — tik sadfihš kaut ko mekletu, pasihstamu; sweschs tulia reds, ka nefa nawa, bet schis sawâ eedomibâ pahreeliginats, ka winsch galu galâ tatschu sadfihš . . . Ja, ta pasaules lepniba un subdischanàs naw nefas wairaf kâ rihta migla . . . Luhf, pee jums tahdâ jaukâ wakarâ i reti kahds aif wahrteem isnahfs pafehdetees, bet Maskawâ — tur tagad i spehles, i staigatofchana un pa eelam tihrais Bahbeles trofknis, — mudschellis neapraftams! . . . Un ko wehl, memin, Marfa Ignatjewna, ratds pasahfufchi eejuhgt melnu breefmoni, ugunigu puhfi: wifu, prot' gan, ahtruma — steigshanas deht.

Kabanowa. Efnu dsirdejufi stahstam, mihlâ.

Fekluscha. Bet es, memin, tad pati sawâm azim redseju! Sinams, ziti sawâ mastizibâ neredf nefa tauna, tapehz ari schis breefmonis wineem isskatas pehz maschinas, wini to i par maschinu sawâ, bet es skaidri redseju, ka schis neswehrs, luhf, tâ (isplehch pirtus) sawas ketnas staiapa . . . Un tad ta steneschana, schnahfschana, — nedod Deewin, kristigam zilwekam tihri bailes metas!

Kabanowa. Nofaukt jau nu war wifadi, manis deht, fauz pat par maschinu; laudis mukfi, tizès wifu. Bet apber mani ar seltu — waj, ir tad nebraufschu ar tahdu sahstanu.

Fekluscha. Waj nu uf galu, memin, — fargi tu, Kungs, no tahdas nelaimes! . . . Bet, luhf, wehl kas, memin, Marfa Ignatjewna, reis man Maskawâ gadijas peeredset tahdus ehrmus: eju labi agri no rihta, gaismina tik ko swihda, un redsu — uf augsta, augsta nama junta stahw weens no gihmja glufchi melns . . . Paschi jau nopratifat, kas schis par putnu. Un plahtas winsch rokam, it ka fo sehtu, kaisitu — waj, lai gan nefas nerahdas birstam. Te es apkehros, ka winsch, luhf, tàs nesahles kaisa un laudis sawâ pasaules neezibâ tàs pa deenu uslafa. Raugi, tadeht wini schitâ skraida un subdijas, tadeht pat seeweetes pee wineem tahdas dseltenas, wahjinas, i ar wifu staigatofchanu meefàs nepeenemas, leekas it kâ fo pasaudejufschas, it kâ fo mekletu: gihmis ruhpu pilns, tihri schehl metas . . .

Kabanowa. Wifs jau war buht, mana mihlâ! Schints laifds kas tur wairs par brihnumu!

Fekluscha. Gruhti laiti, memin, Marfa Ignatjewna, gruhti! Jau pat laiks sahzis eet ihsumâ.

Rabanowa. Râ tad, mihtâ, ihsumâ?

Fekluscha. Protams, ne mehs to nojehdsam . . . fur nu mums, nabadfineem, to pamanit favâ neezibâ! Bet, luht, gudri laudis eewehrojufchi, ka pee mums i laiks sahzis rautees ihsumâ. Zittahrt wafara, seema — waj willàs un willàs, newareji ne beigàs sagaidit, bet tagad — i nemanist, ka aiffkreen. Deenas, stundas — waj taf tàs pasčas; bet laiks — par muhsu grehkeem — farauzas arween ihfaks un ihfaks. Duhf, schè, fo gudri laudis faka.

Rabanowa. Un ar laifu, mihtâ, buhs wehl taunaki!

Fekluscha. Kaut jel mums tikai to nepeedsihwot!

Rabanowa. War notitt, ka i peedsihwojam . . .

(Dikojs stipri eereibis parahdas.)

2. skats.

Bijufchàs. Dikojs.

Rabanowa. Ko tu, kuhm, tif wehlu blandeos apfahrt?

Dikojs. Na, na, waj tad kahds man to war aifleegt?

Rabanowa. Kas war aifleegt? Leela wajadsiba kahdam!

Dikojs. Nu, redsams, naw i wehrts wolti muti plahit! Waj man kahds fakla-kungs, fo? Kas tew par datu? Waj wehl naw kahds jubras puhkis — waj . . .!

Rabanowa (eefaitinata). Na, na, na, nemas nepalaid tahdu leelu muti! Mekle few zitu, labaku par mani, es ne-efmu nekahda tirgus seema! Ej sawu zetu, fur temi gaifs nes . . . Gefim mahjàs, Fekluscha. (Bezejak.)

Dikojs. Pagaid', kuhma, pagaid'! Nedusmojees. Mahja naw fakis, naw i otrpus pafauls: luht, tepat preeksch deguna!

Rabanowa. Ja tew kas fakams, tad neblautstees, bet runâ prahitigi.

Dikojs. Man naw nefas fakams, bet es esmu eedsehrees, luht, tà ta leeta!

Rabanowa. Ko tu gan domâ, gribi, lai temi par to tagad nogodeju — waj?

Dikojs. Negribu ne godeschanas, ne lamaschanas, bet, proti, esmu eedsehrees, — nu, un beigta leeta! Kamehr nebuhschu labi isgulejees, tur nefas naw labojams.

Rabanowa. Tad ej un guli!

Dikojs. Bet fur tad lai es eju?

Rabanowa. Mahjàs. Kur gan wehl zitur!

Dikojs. Bet ja nu es mahjàs negribu — waj?

Rabanowa. Kadeht ne, ja attauts jautat?

Dikojs. Na, tadeht, ka pee manis tur karsch gatams!

Rabanowa. Jel faki, kam gan tur nahf prahitâ karot — waj? Eif jau tur tas karotajs, kâ tu patš.

Dikojs. Nu, tad kas par to, ja es karotajs? Kas tur par brihnumu?
Kabanowa. Kas . . .? Nekas! Bet navà ari nekahds leelais gods,
tadeht ka tu karo wifu muhschu ar feeweetem. Luhť, tà tas ir!

Dikojs. Nu, protams, winàm wajaga man padotees! Waj gan man
buhťu jalehtà pehž wimu stabules, ko?

Kabanowa. Jau ne mafumu esmu nobrihnijusēs par tewi: tew mahjās
tik dauds lauschu, bet nespehž tew weenam istapt!

Dikojs. Ak ko, blehmas . . . Bet klauf', kuhma!

Kabanowa. Nu, ko tew ihsti wajaga no manis?

Dikojs. Luhť, ko: norunà man dusmas no firds, lai paleefu meerigs.
Tikai tu weenigà wifà pilsehtà proti ar mani tikt galà.

Kabanowa. Ej, Fekluscha, leez sagatawot kaut ko uskoschanai. (Fekluscha
aisēet.) Gēsim istabà.

Dikojs. Ne, istabà es ne-eeschu, istabà ar mani top wehl slittati.

Kabanowa. Zaur ko tad tewi tik toti fakaitinajuschi? . . . Prot'
gan, naudas prašija . . .?

Dikojs. Jau no pašča rihta . . . Un tad tihri kà usburti; te weens,
te otris, wifu mihtu deenu bahščas wirfū!

Kabanowa. Tad, protams, peenahťas, ja jau tà usmahzas.

Dikojs. To jau pats labi sinu; bet teiz, ko lai few nodaru, ka man
tahda firds! Tak jau sinu, ka ja-atdod, bet nahťfi pee manis prašit — isla-
mašchu. Es atdoschu, atdoschu, bet tatschu lamajos. Proti, eerunajees man
tik par naudu, man wifas eefščas saht tihri waj greest rinķi; wifas eefščas
deg — dari, ko gribi! Nu, tahdās reisās žilweku tihri par neko nolamaju us
beidsamo!

Kabanowa. Naw neweena, kas par tewi pahrsinatu, luhť, talab tu i
tà aušchojees!

Dikojs. Ne, tu, kuhma, zeet' kľusu! Tu klausees! Luhť, kà man reis
nogahjās. Reis tà pa leelajeem gameneem es gameju, bet te pats nelabais
usgruhsch taklā semneezimu: atnahzis pehž naudas, malku wedis. Un tad usfutas
winsch tihri kà par nelaimi taišni tahdà laikà! Upgrehkojos, tihri kauns sažit:
tad islamaju un issuniju, kà labaki nemas newar wehletees, tik tik nepeekahwu.
Luhť, redsi nu, kahdas manas dusmas! Pehž — luhšdos peedoschanas, klanijos
pee semes, nudeen, tà! Satu skaidru taišnibu, semneekam klanijos lihšs semei.
Luhť, žif tahťu dusmas war nowest: pagalmā, dubšds i klanijos wina preekščà;
wiseem redsot winam klanijos . . .

Kabanowa. Saki, kalab tu dusmam tihschi patauj watu? Tas, kuhm,
naw labi!

Dikojs. Kà tà — tihschi?

Kabanowa. Gēsmu redsejušfi, sinu. Tu lihšs mani, ka no tewis kaut
ko grib prašit, tà i tuhlin, tihri bes eemešla, kľuhpi kahdam no jawejeem farōs

lai saffaistos, jo tu fini, ka dusnigam tew neweens netuwosees. Lukt, tà tas ir, kuhm!

Dikojs. Waj tad tas kahds brihnums? Kam gan fawa laba nebuhtu sčehi?

Glasča (eenahdama). Marša Ignatjewna, uskosčamais usliktš, luhdsu!

Kabanowa. Nu, kuhm, panahz eefšâ! Getod, to Deews dewis!

Dikojs. Manis deht ar'.

Kabanowa. Tad laipni luhdsam! (Palaiš Ditoju pa preekšču pa wahrteem, pati tam fešo.)

Glasča (šalittâm rošam, stahw pee wahrteem). Leekas, Borisš Grigorjičš nahf. Taf ne pehz tehwoťšča — waj, jeb ari tàpat pastaigajas? Šaikam gan tifaì tàpat . . .

3. flats.

Glasča. Borisš. (Wehlat) Kutiginš.

Borisš. Waj tehwoziš warbuht pee jums?

Glasča. Pee mums. Tew, leekas, wina wajaga?

Borisš. Mani fuhťija issinat, tur winsč ir. Ja jau pee jums, tad lai sehđ Deewa wahrđâ: kam pehz wina kahda wajadsiba! Mahjneeki newar ne nopreezatees ween, kad isgahjis.

Glasča. Wajadsėja gan winam muhšu šaimneežes, wina to ahtri no-
flihpetu . . .! Bet ko es te, muťke, treezu ar temi, — naw jau watas! Ardeemu!
(Aisťeidšas.)

Borisš. M Deews! Kaut jel us azumirkłiti dabutu winu redset. Mahja ee-eet newar; sčheit neaizinati weeť nedrihťt rahditees. Lukt, kahda dšihwe! Dšihwojam weenâ pilfehťâ, gandrihť lihđsâš, bet fastaptees wari tifaì reiši nedekâ un i tad tifaì basniza, — tas ir wiťš! Sčhe waj nu pee wiťra, waj kapâ, — wiťš weendauds! (Kłusums.) Šabaki, ja winu nemas nebuhtu redsejis: buhtu weeglaki! Bet te dabu redset tiť pastarpem, zitu kłahťbuhťnê; šintâm azu us temi štatas . . . Tifaì šrdi šahpina. Un i pats ar ferwi neteez galâ! Šj pastaigatees, weennmehr atdursees sčheit pee wahrteem. Un kadeht es sčhurp nahťu? Redset winu tà kâ tà nefad nedabonu un wehlat war isjeltees pat walodas . . . Gewedišču winu wehť nelaimê. Ja, eřmu gan atfuhlees ihťtâ Maleenâ! (Šoto taťlat, fastopas ar Kutiginu.)

Kutiginš. Nu, kungs, pastaigajatees — waj?

Borisš. Ja, tà druřku pastaigajos, laiks sčhodeen toti jauťš.

Kutiginš. Šoti patihťami, kungs, tagad pastaigatees. Kłusums, šklaidrs gaisť, no ais-Wolgas pławam isplatas puku šmarsčha, debesť dšidra . . .
(Wairat ferwi.)

Waj tu šwaigsnes šklaitit sčehji,

Kas pee šilâš debesť mirđš . . .?

Šefim, kungs, us bulwara, tur sčhobrihđ ne dšihwas dwehťelites nawâ!

Borisš. Šefim!

Rutiginš. Luht, tahda, kungs, muhsu pilsehtina! Ustaiſija bulwara, bet neweens nestaiga. Staiga tikai pa ſwehtdeenam un i tad weenigi iſleekas pastaigajamees, bet paſchi eet tur iſdairetees, lepnas drehbes, rotas iſrahdit. . . Wakarõs tikai peedſehrufchu teefas ſulaini, waj „funktineeku“ faſtapaſi, lihgo no trakteera mahjup. Nabageem, kungs, ſtaigatõd naw laika, teem deen' kà nakti darbs. I gulet nedabu wairaf, kà ſtundas trihs. Bet ko gan bagatee dara? Nu, faf' zilweks, kas teem ko nestaigat, ne-eelspot ſwaiga gaiſa? Bet neka. Wiſeem, kungs, wahrti jau ſen noſlehgti un ſuni palaiſti. . . Juhs domajat, wini dara ko prahtigu, waj ari Deemu luhdsas? Ne, kungs! Un ne no ſagteem wini ſargajas, bet gan lai laudis neredſetu, ka wini ſawus mahjneekus gremot gremo, ſaimi wahrſina. Un zif aſaru nehrſt aif ſchim klabatam — neredſetas, nedſirdetas! Bet ko jums wehl ſtahtit, kungs, warat jau paſchi domatees. Un tahdas aif ſchim atſlehgam tumſchas negehlibas, nejehdſiba un ſchuhpiba! Atklahtibai tas noſlehpts — neweens neko neredſ un neſin, to redſ weenigi Deews. . . ! „Tu“, tahds tew ſaka, „luhtõ mani ſtarp laudim un uſ eelas; bet gar manu ſaimi tew naw datas; preeſch tam man ir atſlehgas, buktas un niſni ſuni. Saimi mahjneeki“ — ſaka, „paſcha leeta, ſlepena, uoſlehpumaina!“ Ja, paſiſtam jau ſchos noſlehpuntus! Zaur ſcheem noſlehpumeem, kungs, tikai winam weenam preeka deenas, bet pahrejee — kauz wilka ſahrtà! Un praſi — kas par noſlehpumu? Kas to gan neſin! Aplaupt ſehrdeemus, radi-neekus, brahta behrnus, peedaufit un eebaidit mahjneekus tã, ka tee par wiſeem warmahkas nedarbeem nedrihtſt ne eepihſtetees, — luht, tas ir wiſs noſlehpums! Na, Deews ar wineem. . . ! Bet waj ſinat, kungs, kas pee mums labpraht pastaigajas? Jauni ſehni un meitſchas. Schee tad noſog meegam ſtundinu weenu — diwas, nu, un pastaigajas pa brihſcheem. . . Ah, luht, tepat jau weens pahrits!

(Parahdas Kudraſchs un Warwara. Ubi ſtuhpſtas.)

Voriſs (klufati). Butſchojas!

Rutiginš. Tas pee mums naw nefas jauns.

(Kudraſchs aiſeet, Warwara noeet pee ſaweem wahrteem un mahj Voriſam. Schis tai tuwojas.)

Rutiginš. Es, kungs, eefchu uſ bulwara. Kam juhs trauzet — waj? Tur i pagaidiſchu.

Voriſs. Labi, es ari tuhlin eefchu.

(Rutiginš aiſeet.)

4. ſtats.

Voriſs. Warwara.

Warwara (ſeju lakatã ſlehpudama). Waj ſini grawu aif Rabanowu dahrſa?

Voriſs. Sinu.

Warwara. Amahz wehlat uſ tureeni.

Voriſs. Kadeht?

Barwara, Rahds tu mukkis: tur jau redseft kadeht! Nu, ej drihsafi, terwi gaida. (Vorifs aiseet.) Tafschu nepafina! Nekas, lai drusku palausa galwu. Bet es jau labi finu, ka Katrina neiszeetis un steigsees wina rokâs . . .!

(Ge-eet pa wahrteem.)

(Preefschtars kriht.)

Dtrais weidojums.

Statuwe: Grava, apaugufti truhmeem. Dibenâ Kabanowu dahrsa fehta ar maseem wahrtineem, no tureenes eeslîhpi lejuw teka gravâ. — Naktis.

1. flats.

Rudrafchs (weens).

Rudrafchs (usnakt ar gitari rokâ). Naw neweena . . . Kam gan wina kawejas? . . . Nu, pafehdefim un pagaidifim. (Nofehschas us atmena.) Wif gara laika usdseedafim dseefminu. (Dseeb.)

Kâ pee Donas kasaks braschs kumelinu dsirdit jahj,

Sehus kâ osols, satokfnis, winsch pee wahrteem stahj,

Stahj pee wahrteem, nekustas, dsilâs domâs grimft,

Dsilâs domâs grimft un prahts winam nenorimst:

Seewa kâ wihru, luhf, ruhktâm af'ram luhgufes,

Wina luhds, rokâs schauds tam pee kahjam metufes:

Wi, tu, tehtin scheligais, baloditi mans!

Scheshlo jel, nemozi mani masâ pakrehfli,

Mozi taf, nobeidfi, mani wehlâ pusnatti!

Wismigt tauj maneem maseem behrnineem,

Maseem behrnineem, wifseem tuweem faimineem . . .

(Vorifs parahdas.)

2. flats.

Rudrafchs. Vorifs.

Rudrafchs (nobeids dseedal). Ah, reds schè! Domâ, rahms kâ jehrs, bet ari, luhf, nakti eet medit sawâ wakâ!

Vorifs. Rudrafch, tu tas efi?

Rudrafchs. Es, Vorifs Grigorjitsch!

Vorifs. No tu te dari?

Rudrafchs. Es — waj? Ja jau scheit esmu, tad taf laitam ne bes eemefla, Vorif Grigorjitsch. Bes wajadsibas taf nebuhtu nahzis. Kurp juhs eedami?

Vorifs (pahrsstatidams aplahrini). Dsirdi, fo tew teifschu, Rudrafch: pehz labas taifnibas man buhtu japaleef scheit, bet tew, domaju, weenalga, tu wari few usmeklet kahdu zitu weetu.

Kudraschs. Ne, Boris Grigorjitsch, juhs, kà redsu, schein wehl tif fo pirmo reisi, bet man schi weeta jau labi eeperinata un zelinsch manàm kahjam brangi eemihditz . . . Es juhs mihlu, kungs, un gataws jums arween un wisur pakalpot; bet te us schis tefas newehlu jums ar mani nakti fastaptees, lai — pasarg' Deews — nenoteek kahds grehks! Prachtigs wahrds ihstà laikà naw ar feltu atfwerams.

Boriss. Sachi, kas tew notizis, Wana?

Kudraschs. Ut fo: Wana, Wana! . . . Es pats sinu, ka esnu Wana. Bet juhs ejat sawu zelu, luht, tas ir wijs! . . . Upgahdajees few pats, tad staigà ar wihu lainigs un neweenam nebuhs gar tewi dafa. Tikai swescha mantu neaisstez! Pee mums tà naw parasts, zitadi sehneem ahtri kalahpa muguru. Es par fawejo — i pats nesaprotu, fo nodaritu! Sprandu apgreesu rinki — waj!

Boriss. Welti tu us mani dusmojees: man nenahf ne prahtà tew tawejo atneemt. Es i neatnahftu schurpu, nebuhtu man lituschu.

Kudraschs. Kas tad lifa? . . .

Boriss. Newareju pasiht, bija jau tumfschs. Meitene kahda apstahdinaja mani us eelas un teiza, lai es nahftot taisni schurpu gravà, ais Kabanowu dahrsa.

Kudraschs. Kas gan ta tahda wareja buht?

Boriss. Klausées, Kudrasch, waj war ar tewi parunat kà ar wihru, tu neisplahpafi?

Kudraschs. Nunajat, nebihstatees. Pee manis wijs tif pat kà kapà!

Boriss. Es schein nefa nepasihsu, ne juhsu fadsihwi, ne parafchas, bet leeta tahda . . .

Kudraschs. Gemihlejuschees kahdà — waj?

Boriss. Ja, Kudrasch!

Kudraschs. Nu, par to nefas. Schini finà pee mums brihwibas gana. Meitschas bsihwo pehz sawa prahta, tehnam un mahtei tur mas datas. Tikai fewwas fehd eefpostotas.

Boriss. Ihsti ta jau ir mana behda.

Kudraschs (pahrsteigts). Waj tad teescham eemihlejuschees prezetà?

Boriss. Prezetà, Kudrasch!

Kudraschs. E, Boris Grigorjitsch, atmetat ar roku, aismirstat wihu!

Boriss. Weegli fazit — aismirstat wihu! Tew tas wijs warbuht ween-
alga: tu weenu pametisi, otra jau padomà. Bet es to newaru. Ja jau reis
esnu eemihlejees . . .

Kudraschs. Tà tad juhs, redsams, tatschu gribat wihu pawisam nobeigt,
Boris Grigorjitsch!

Boriss. Lai Deews mani no tam pasargà! Ne, Kudrasch, fo tu runà!
Waj tad es wihu gribu nobeigt — waj? Es tikai wehlos wihu kaut fur
redset, wairak man nefa newajaga.

Kudraščs. Rà nu tà war galwot par fewi, fungs? Domajat, kas fcheit par laudim, pašči labi finat. Noehdis, eegrubdis kapà dšihwu . . .

Borišs. Mi, luhdsams, nerunà tà, Kudrašč, nebeedè mani!

Kudraščs. Bet waj wina ari juhs mihl?

Borišs. Nesinu.

Kudraščs. Waj efat kahdreif redsejušchees jeb ne?

Borišs. Es tifai weenu reifi esnu bijis pee wineem — tehwozim lihdš. Žitadi redsu basnizà, i us bulwara fastopamees. Mi, Kudrašč, kà wina luhdsas, kaut tu buhtu redsejis! Kahds debeschfigs smaids winai fejà, gihntis laiſtas it kà fwehtà šposchumà!

Kudraščs. Tad jau buhs jaunà Kabanowa — waj?

Borišs. Ta pati, Kudrašč!

Kudraščs. Ja, ja . . . Tad tà ta leeta! Nu, wehlam daudš laimes!

Borišs. Uš ko?

Kudraščs. Rà nu ne? Medsams, jums eet uš rofu, ja jau liufšči fchurpu naht.

Borišs. Waj tad teefcham wina buhtu liufšči?

Kudraščs. Kas gan wehl zits?

Borišs (šoti uštrauts). Ne, tu joko! Tas nemaš newar buht . . . (Satwer galwu rotàs.)

Kudraščs. Kas jums mainas?

Borišs. Es aif preekeem saudefchu waj prahtu!

Kudraščs. Štat' nu! Tad ta eemelis prahtu šaudet! Tifai peeluškojat, nefagatawojat few pašcham nepatišchanas un i wina ne-eegrubšchat nelaimè! Teifim, lai gan wihrs winai muškis, bet wihra mahte par waru špuraina . . .

3. ſtats.

Bijufchee. Warwara. (Weht) Katrina.

Warwara (išnaht pa wahrtimeem, apstahjas, dšeed).

Mif upites-štraujainites

Wana mans tur ſtaigà,

Tur mans Wana zehli ſtaigà . . .

Kudraščs (turpinofchi).

Pilnà balši klaigà. (Šmeļi.)

Warwara (naht pa tekū lejup un, gihmi aišklahjuš ar laſatu, pee-eet pee Boriša).

Tu, jaunekli, pagaidi. Kaut ko jau ſagaidiſi. (Kudraščam.) Geſim uš upmalu.

Kudraščs. Kur tad tu tiš ilgi? Wehl jagaida . . . Šini, ka to nemihlu!

(Warwara to ar rofu aplampj. Ūbi aiſeet.)

Borišs. Man leekas, ka es tifai ſapnoju! Šči nahts, dšeesmas, ſaſtafchanàs! Štaigà apkampuschees . . . Tas wišs preefch manis kas jauns,

patihkams, aplaimojoschs! Vuhl, i es gaidu kaut ko. Bet ko gaidu — nesinu un newaru pat eedomatees; tita! firds pukst un afinis strauji pluhst pa dshflam. Newaru pat tagad wehl fadomat, ko winai fazit, — elpa aifraujas, zeli kodsas. Kaut jel mulfiga firds ahtraki norimtos, kaut waretu fawaldit fawu ustraukumu! . . . Bet tur jau wina nahl!

(Katrina lehni tuwojas, eetinufes leela baltâ lakatâ, nolaištu galwu. — Klufums.)

Vorifs. Waj juhs ta esat, Katrina Petrowna? (Klufums.) Teescham nesinu, kâ lai jums pateizos. (Klufums.) Kaut juhs finatu, Katrina Petrowna, kâ es juhs mihlu. (Grib fatwert tās roku.)

Katrina (isbijufes, nolaištām azim). Ai, neaiflar, neaiflar mani!

Vorifs. Nedufmojatees!

Katrina. Nost no manis! Atkahpees, breesnigais zilweks! Waj tad tu nesini, ka muhscham es newareschu noluhgt scho grehku, muhscham nedabuschu peedoschanu! Kâ atmens tas nospeesch manu firdi, kâ atmens . . .

Vorifs. Nedsenat mani prom!

Katrina. Kam tu nahzi schurp? Kam tu nahzi schurp, mans pasubinatajs? Tu tatschu fini, ka esmu prezeta, ka man ar wihru jadsihwo lihds kapa malai . . .

Vorifs. Juhs paschi likat man nahst . . .

Katrina (fatrijinata). Tad saproti mani, tu mana meera postitajs: fini, lihds kapa malai!

Vorifs. Kaut jel nebuhtu juhs nekad redsejis!

Katrina (usubinata). Ai, kahdu flogu es wetu uf fewi! Waj tu fini, ko es pelnos?

Vorifs. Apmeerinajatees. (Satwer winas roku.) Peesehschat.

Katrina. Kadeht tu gribi manu nelaimi?

Vorifs. Kâ lai es gribetu juhsu nelaimi, ja es mihlu juhs wairaf par wifu pasaulê, wairaf par fewi paschu!

Katrina. Ne, ne, tu esi mani pagalam nobeidfis!

Vorifs. Waj tad es kahds kaundaris?

Katrina (galwu purinadama). Nobeidfis, nobeidfis, nobeidfis!

Vorifs. Lai Deems mani pasargâ! Tad labaki lai pats nobeidfos.

Katrina. Nu, waj tad tu ne-esi mani pawisam nobeidfis, ja es nakt atshaju mahju un nahku pee tewis?

Vorifs. Tas bija juhsu prahts.

Katrina. Naw man paschai wais prahta. Buhtu man faws prahts bijis, es nenahktu wis pee tewis. (Pazel azis un noluhkojas Vorifâ. Klufums.) Tagad taws prahts par mani, waj tad tu neredsi! (Metas tam ap kaku.)

Vorifs (speesch Katrinu pee firds). Mana dshiwes swaigsne!

Katrina. Waj fini ko? Tagad man labpraht patiktu mirt!

Vorifs. Kalab mirt, ja dshiwot tif jauki?

Katrina. Ne, man naw nolemts dshiwot! Labi sinu, ka nedshiwoschu.

Vorifs. Tuhdsama, nerunà tà, nebehdini mani!

Katrina. Ja, tew labi, tu esi brihws zilweks, bet es! . . .

Vorifs. Neweens nefa nesinàs par muhsu mihlestibu. Waj tad es nu teefcham tewi neschehlofchu . . .

Katrina. E, ko mani schelot, ka waina — paschas: to jau melleju! Neschehlo, nobeids mani! Lai wisi fin, wisi reds, ko es daru! (Aptampi Vorifu.) Ja tewis deht jau ne-esmu bijufes grehka, waj tad bihschos no kauschu walodam? Saka, esot pat weeglaki, ja par kaut kahdu grehtu esot jau fche, pafaulè, jazeesch!

Vorifs. Nu, kam par to domat, wismas tagad esam laimigi!

Katrina. Tew taisniba . . . Pahrdomat, israudatees paspehschu jau wehl deefgan!

Vorifs. Es tihri waj isbijos, domaju, tu mani aisdsihti no fewis!

Katrina (smadidama). Kur nu aisdsiht? Waj mana firds to attantu? Nebuhtu tu atnahzis, tad es, leefas, buhtu steigufes pati pee tewis.

Vorifs. Es i nemaš nedomaju, ka tu mani mihli.

Katrina. Sen jau mihlu. Tihri kà par postu tu atbrauzi pee mums. Tihds tewi eeraudsiju, nesaprotu, kas ar mani notika. Tuhlin, no pirmàs reisas — waj, rahdas, buhtu tu man tikai pametis tà safot ar roku, es tew uf weetas fetotu; ej tu waj lihds pafaulès galam, es wisur tew fetotu, ne atpafat neatfatiidamàs.

Vorifs. Waj uf ilgu laiku wihrs aishrauzi?

Katrina. Uf divi nedekam.

Vorifs. Ai, tad warefim beechi fastaptees. Laika taf deefgan.

Katrina. Ja gan! Bet tad . . . (Domà.) Ja nu eesposto ais atflehgas, luhf, nelaimè! Kad tik ne-eespostos, gan jau tad atradiſchu isdewibu ar tewi fastaptees.

4. ftats.

Bijufchee. Kudraſchs un Warwara.

Warwara. Nu, waj wifs fahrtibà?

(Katrina flehpi feju pee Vorifa kruschim.)

Vorifs. Ja, kà redsat, fahrtibà!

Warwara. Warat taf eet pastaigatees, mehš pagaidifim. Kad wajadses, Wana pafauks.

(Vorifs un Katrina aiseet. Kudraſchs un Warwara nosehschas uf almena.)

Kudraſchs. Bet tad ir jums bijufi warena eedoma, loschnat pa dahrsa wahrtineem! Preefsch muhsu kautineem schahds ahkis paschà laikà!

Warwara. Wifs mana gudriba.

Kudraſchs. Tu jau arweenu ta meistarenel! . . . Bet ja nu mahte pamana?

Warwara. E, kur nu tai manit! Winai i prahtà nenahks.

Kudraſchs. Bet ja nu kà par nelaimina . . .

Barwara. Winai pirmāis nomīdšis zeets: tikai tā pret rīhtu, tad gan pamostas.

Rudraščs. Ja, bet tātšču . . . Ko war finat. Te warbuht nelabais wīnu uspuhšč tihri nejausch!

Barwara. Nu, kas par to! Pee mums pagalma wahrīni aīsbulteti no schis pufes, no dahrsa; padausīfees, padausīfees un tā i aīfees. Un rīhtā, ja prasīš, teīfšm, ka bijam zeešči aīsmīguschas, nedširdejam. Wes tam wehl Glascha stahw par fargu; lihds ko manīs, tuhlin pados šīnu. Usmanība naw par launu. Sargees, zitadi, peeluhko, eebrukfi šesā!

(Rudraščs skandina kahdus atordus us gitares. Barwara peeglauschas wīnam pee pleža, bet Rudraščs, nepeegreesdams tam nekahdu wehribu, lehni spēhlē.)

Barwara (schahwadamās). Kā lai dabutu finat, zif tagad pulkstens?

Rudraščs. Weens.

Barwara. Kā tu to šini?

Rudraščs. Sargs aīš Wolgas nupat noklabināja.

Barwara. Laīks mahjup dotees. Pasauz zītus. Nīhtwafar mehš nahfšm agrafī, tad ilgafī padšihwofšm.

Rudraščs (eefwelpjas un dšeed).

Wīfī prom, wīfī prom,
Man wehl prahtā mahjas naw!

Borīšs (aīš skatīwes). Dšīrdū.

Barwara (peeželas). Nu, šweīšs! (Geschahwajas, tad aukstī šluhpska Rudrašču, tā wezu pašīnu.) Nīht, peeluhkojat, nahlat agrafī! (Statas us to pušī, kur Borīšs un Katrīna aīsgahja.) Gana nu jumš tās ardeewošchanās, ne jau us muhšču šchīratees, rīhtu wehl redšefatees! (Schahwajas un štaipas.)

(Katrīna eefšreen, Borīšs tai pataš.)

5. skats.

Rudraščs, Barwara, Borīšs un Katrīna.

Katrīna (Barwaraj). Nu, eefšm, eefšm! (Kopā ar Barwaru eet pa telu us wahrīnneem. Atgreeschas.) Dšīhwo šweīšs!

Borīšs. Lihds rīhtam!

Katrīna. Ja, lihds rīhtam! Ko šapnds redšefī, neaīšmīrstī! (Pee-eet pee wahrīnneem.)

Borīšs. Wīšu tew pašahstīšču.

Rudraščs (dšeed gitares pamabībā).

Dšīhwo šweīfa, mahjup šteīds,

Wafarkrehšlā mani šweīz!

X — i, a — i, mahjup šteīds,

Wafarkrehšlā mani šweīz!

Barwara (pee wahrtineem).

Dihmo wefels, mahjup steids,
Wafartrehflâ mani fweiz!
U — i, a — i, mahjup steids,
Wafartrehflâ mani fweiz!
(Barwara un Katrina ee-eet dahrsâ.)

Rudrafchs.

Dihds to puznachts klastu nahf,
Mahjup steigtees meitscha fahf u. t. t.
(Preefschlars kriht.)

Betortais zehleens.

Skatuwe: Preefschâ schaura piblaru galerija ar wezlaitu pusfagruwufschâm welwem; schur un tur sahle un krubmi. Ais piblaru welwem krafts un issfats us Wolgu.

1. flats.

Pirmais pilsonis. Dtrais pilsonis. Rahda seeweete. Pilschtneeft
un pilschtneezes (nahf gar kraftu).

Pirmais. Seetus fahf smihlat, kad tif negaisf neufnahf!

Dtrais. Pagaidi ween, gan jau usnahfs.

Pirmais. Labi wehl, ka ir kur paglahbtees!

(Wifst fanahf sem piblareem.)

Seeweete. Bet kas kauschu staigalo pa bulwaru! Swehtdeena, wifst
mihl isheet. Tirgotaju seewas tahdas ispuzejuschâs . . .

Pirmais. Tagad dabûs kaut kur flehptees.

Dtrais. Pagaidi ween, kas tagad kauschu te saplubhdis!

Pirmais (welwes apluhfodams). Bet kâ rahdas, brahlit, tad te reisi,
redsfams, wifst bijis iskrachfots. I tagad wehl weetam war redset.

Dtrais. Nu, kâ nu ne! Pats par fewi saprotams, ka bijis iskrachfots.
Tagad, paluhf, wifst nolaisfs, fagruwis, nojuhnojis. Pehz ugunsgrehka tà i
wairs naw islabots. Bet tu jau ari scho ugunsgrehku wairs neatzerefees —
waj, tas jau tà buhs drofchi samu gadu tshetredesmit atpafal.

Pirmais. Nesin, brahlit, kas tur gan waretu buht uskrachfots bijis;
deefgan pagruhti to wairs isschirt.

Dtrais. Ta ir uguns pelle . . .

Pirmais. Af tà, brahlit!

Dtrais. Un dodas tur laudis no wisadâm kahrtam . . .

Pirmais. Tâ, tà, tagad saprotu!

Dtrais. Un no daschadâm tshinam . . .

Pirmais. Un Mori? . . .

Dtrais. Mori ari!

Pirmais. Bet tas, brāhliit, kas tas tahds?

Dtrais. Tā ir Leetawas ispostišchana. Kasēš — redsi? Luhf, tā muhseje ar Leetawu pluhzas!

Pirmais. Bet kas ta Leetawa tahda ir?

Dtrais. Praf' tā muškis! Tad, luhf, ūchi pati jau ir ta Leetawa.

Pirmais. Stahsta, brāhliit, ka wina esot nokrituši no debesim — waj!

Dtrais. Slaidri nemahstu fazit. Ja jau no debesim, tad no debesim.

Seeweete. Kas tur ko gudrot! Wiši sin, ka no debesim un kur tīfai bijuši kahda kauschanās ar wīnu, tur par peemīnu kupatščas usmestās.

Pirmais. Nu, kā tad, brāhliit! Tā jau ta leeta!

(Genaht Dikojs, tam patat Kutigins ar zepuri rokā, teem feto wehl daschi pastaigatajees. Uš ftaturwes bijuščee klanas un israhda Dikojam gobbiijibu.)

2. stāts.

Bijušče. Dikojs un Kutigins.

Dikojs. Paluhf, kā ismehrzeja . . . (Kutiginam.) Aistahjees no manis, atfahpees! (Šhgnā pittumā.) Muškis beidsfamais!

Kutigins. Sawel Profosjitsch, no ta taf wīseem eedsihwotajeem labums, juhsu zeeniba!

Dikojs. Atfahpees, es tew fatu! . . . Kas par labumu? Kas issalziis pehš ūchi labuma — waj?

Kutigins. Nu, kaut i juhs pašchi, juhsu zeeniba, Sawel Profosjitsch! Luhf, wajadsetu, kungs, uš bulwara klajā weetā nostahdit — waj! Un kas tur par isdemumeem? Tihri kauns runat: atmena stabinsch (israhda rotam latras leetas apmehru), mīfina plahite, tahda apata un tehrauda maifstite, luhf, taifna maifstite (rahda ar pīrtīnu), glušchi weentahrscha, — tas ir wīš. Es jau to wīšu istaišču, i wīšus zihparus pats eegreesišču . . . Tagad ja jums, juhsu zeeniba, eegadas pastaigatees, waj ari ziteem kautineem, — pee-ijat tīf un tuhlin redsefat, zīf pulkstens. Weeta wīš tahda patihkama, i isskats un wīš zītš, bet tagad tatschu isleekās tahda patušču. Pee mums taf ari eegadas zetneeki, juhsu zeeniba, wehlas muhsu dabas jaukumus apluhfot — waj, armeen — tahda rota . . . azim tatschu patihkamaki . . .

Dikojs. E, ko tu man bahsees wīrsū tahdām blehnam! War buht, ka es ar tewi i runat negribu. Tew papreešč wajadseja sinat, waj man mas patifsees tewi, muški, klaufitees! Kas es tew — lihdsigs — waj? Paluhf, kahdu swarigu leetu isperinajis! Un tad taifni bahščas ar sawu snuki starpā!

Kutigins. Buhtu es patš preešč sewis ko luhdsis, nu, tad nu gan waretu teittees wainigs . . . Bet to es daru preešč wispahreja laba, juhsu zeeniba. Nu, un kas gan tahdā reišā kaut kahdi neeka desmit rublišchi! Wairat, kungs, nebuhs wajadsiigs.

Dikojs. War jau i buht, tu gribi nosagt; kas tewi sin!

Rutigins. Kad jau es šavas pušles gribu par wolti peelift, ko tad lai es nosogu, juhsu zeeniba? Bet tam mani ſcheit wiſt paſiht; par mani neweens neteiſs ſauna wahrda.

Dikojs. Nu, lai ari paſiht, bet es tewi negribu paſiht.

Rutigins. Bet kadeht juhs, kungs, Sawel Profoſjitsch, apwainojat godigu zilweku?

Dikojs. Waj man tew wehl buhs jadod atbilde — waj! Es i zeeni-gafam par tewi nefahdam nedodu atbildi par ſaweem wahrdeem. Ja jau man ta patiht par tewi domat, tad i domaju. Preeſch ziteem tu eſt godigs zilweks, bet es domaju, ka tu eſt blehdis, — luht, tas ir wiſt! Waj to tu gribeji dabut dſirdet no manis? Tad, luht, dſirdi: ſaku, ka eſt blehdis un beigta leeta! Ko tu gan doma, teeſatees — waj ſahſt ar mani? Tad ſini, ka tu eſt tahrs pret mani: patiks — taupichu, nepatiks — ſamihdiſchu!

Rutigins. Deews ar jums, Sawel Profoſjitsch! Es, kungs, eſmu ſems zilweks, mani apwainot nenahkas gruhti. Bet, luht, ko jums teiſſchu, juhsu zeeniba: „I ſtrandas tikums zeenijams!“

Dikojs. Tu man nepaleez' rupiſch, waj dſirdi!

Rutigins. Es jums nefatu nefahdas rupibas, kungs, bet ſaku to tadeht, ka juhs kahdreis warbuht tatschu eedomajatees kaut ko darit pilſehtas labâ. Spehta jums dauds, juhsu zeeniba, buhtu bijuſt tikai griba uſ kreetneem darbeem. Luht, ka tagad pat par peemehru: pee mums pehrfona negaiſt uſnahk beeſchi, bet mehſ newaram un newaram apgahdatees ſibena nowedejeem!

Dikojs (ſtrup). Wiſt blehnas!

Rutigins. Waj tas nu kahdas blehnas, kad bijuſchi peedſihwojumi . . .

Dikojs. Kas tee tahdi tew par ſibena nowedejeem, ko?

Rutigins. Tehrauda.

Dikojs (apſpeſtâs duſmâs). Nu, un tahtat?

Rutigins. Tehrauda maikſtis.

Dikojs (arween wairat eetaiſdams). Tad dſirdeju jau, ka maikſtis, neleeti tu tahds! Bet kas wehl tahtat? Jau nodſeedaji: maikſtis! Nu, bet kas wehl, es tew praſu?

Rutigins (nedroſchi). Wairat nefas.

Dikojs. Nu, un kas tad tas pehrfona negaiſs tahds ir pehz tawam domam, ko? Nu, runâ!

Rutigins. Elektriba.

Dikojs (ar tahju peeſperdams). Kas ta tew par elesſtrihpu! Nu, ſaki, waj tu ne-eſt blehdis, pagans, ko? Pehrſona negaiſs mums teef uſſuhtits par pahrmahziſchanu, lai mehſ atſihtſtam ſawus grehkus, bet tu man te gribi maikſtin un wehl neſin kahdeem peſteſeem — Deews, peedod grehkus! — aiſſargatees. Kas tu eſt, Tatars — waj? Tu Tatars, nekriſtits, pagans, ko? Nu, runâ! Tatars?

Rutiginš. Zuhſu zeeniba, Samel Profoſſiſch, Derſchawins ſata:

Man meefas piſchſkōs ſakritis,

Prahſs pehrkonu wehl pahrwaldis.

Dikojs. E, tad par ſcheem wahrdeem wajadſetu temi, neleeti, noſchuhſtet pee ſoga, taſ temi gan mahzitu! Eh, lautini, eeſlauſatees ween, to ſchis te runà!

Rutiginš. Neſo darit, man japadodas! Bet pagaidat ween, tad man buhſ miljons, tad eſ runaſchu! (Noſtata rolu un aiſeet.)

Dikojs (ſauz tam pataſ). Kur tu ſcho rauſt, noſagſt — waj kaſdam? . . . Turat winu! . . . Tad ta ſlihpets neleetis! Saſ, tà lai zilwekſ iſteel ar tahdeem deedelneekēem? Eſ tur neteetu ne gudriſ, ne trakſ! (Laudim peegreſdameeſ.) Zuhſ, welna dſimumſ, wehl neſin kaſdu goda dwehſeli nowebat grehſà! Uuhſ, i tagad — negribeju ne galà duſmoteeſ, bet winſch tew tà uſburts — tatſchu ſakaitinaja! Lai jobſ winu parauj! (Strupi.) Leetus noſtahjees — waj?

Pirmaiſ. Leekas, noſtahjees . . .

Dikojs (pilti mehbidams). Leekas! Waj tu, aitas galwa, newari eet paraudſit? Bet ſchis₂ tew: leekas!

Pirmaiſ (iſeet no piſlaru welwem). Noſtahjees gan!

(Dikojs aiſeet, wiſt pahreje tam ſelo. Statuwe kahduſ azumirkluſ tulkſa. Peepeſchi ſem w.lwem eeſteidſas Warwara un aiſ piſlara noſlehpufeſ raugas luliſeſ.)

3. ſtatſ.

Warwara. (Tad) Borifſ.

Warwara. Kahdas, winſch taſ ir! (Borifſ parahdas ſtatuweſ dibenà.) Iſt, iſt! (Borifſ atſtatat.) Panahz ſchurpu. (Mahj ar rolu, Borifſ tai tuwojaſ.) No lai eeſaſtam ar Rattrinu? Uſſchehlojees, dod padomu!

Borifſ (neiſpraſdams). Nu?

Warwara. Nelai me tomehr un wairat nekas! Waj to jau ſini, ka wihſ pahrbrauziſ? I negaidija winu, bet winſch pahrbrauziſ.

Borifſ. Ne, to wehl neſinaju.

Warwara. Wina aiſ behdam gluſchi tà pamiruſ.

Borifſ. Redſamſ, tiſ i eſmu padſihwojiſ taſ deſmit deeninaſ, kamehr winſch bija prom. Tagad jau wairſ i neredſeſi wimu!

Warwara. E, tad tu ar' eſt! . . . Tad klaufeſ jel! Trihž wina tà no drudſcha kratita; bahla tahda, ſtaigà pa mahju apfahrt, it tà to mekletu . . . Un aziſ — tà jukuſchai! Nupat ſchoriht tà ſahla raudat, tà i ſchnuſt weenà gabalà. Uſſchehlojees, teiz, to lai ar winu eeſaſtu?

Borifſ. Bet war jau buht, ka wimai drihſi pahreet . . .

Warwara. Maſ zeribaſ. Uſ wihru ne-ee droſchinajaſ i ne aziſ pazelt. Mahte jau ari ſahtuſt to manit, ſtaigà un arween noſchkeel uſ wimaſ, tadeht

i kà puhkäs flatas; winai no tam wehl flitaki. Tihri schehl us wimu pafkatitees! Un es teescham bihstos . . .

Borifs. Ko tad tu bihstees?

Warwara. Tu nepahisti wimu! Wina jau nu reis ir tahda samadneezee. No minas war wifu sagaidit. Isdara tahdas leetas, ka . . .

Borifs (ustraukts). Ak Deems, ko lai eefaktu? Buhtu tu jel ar wimu isrunajuses labi prahitigi . . . Waj tad teescham naw eespehjams wimu pahrunat?

Warwara. Mehginaju, bet nemas i neklausas. Labaki fargees no zeta!

Borifs. Nu, kà tu domà, ko wina waretu isdarit?

Warwara. Tad, luhk, ko: nokritis wihram pee kahjam un istahstis wifu. To es bihstos.

Borifs (istruhzees). Waj tas buhtu eespehjams?

Warwara. Winai wifs eespehjams.

Borifs. Kur wina tagad ir?

Warwara. Patlaban ar wihru isgahja us bulwara, mahte ari lihdsi. Paej ari tu, ja gribi . . . Bet ne, labaki ne-ej wis, zitadi wina warbuht wehl waj gluschi issamist! (Tahumà pehrtona ruhzeens.) Zeekas, pehrkons? (Raugas us abru.) Kà tad — un leetus ari: negaifs klahk! Bet tad ta laudis trauzas schurpu — paglahbtees! Paslehpees tur kaut kur tahkati, es nostahschos zeta, lai nedomatu kaut ko . . .

(Genahk daschadu schkiru laudis — tà wihreeschi, kà feeweetes.)

4. flats.

Bijuschee. Pirmais pilsonis. Otrais pilsonis. Rahda feeweete. Daudis. (Tad) Kabanowa, Kabanows, Katrina un Kutigins.

Pirmais. Rahdas, feewina toti bihstas — waj, ka tà steidsas paflehptees.

Seeweete. Stehpees kà gribi! Ja jau kam no dsimschanas tà nolikts, tad nefur neishbeght.

Katrina (eesfreedama). Mi! Warwara! (Zeeschi fattwer tas retu.)

Warwara. Nu, nu, kas tad tew? . . .

Katrina. Man gals klahk!

Warwara. Sanemees jel! Beenem taf prahitu!

Katrina. Ne, newaru! It nekà newaru! Mi, man firds trihz tit toti, toti!

Kabanowa (eenahbdama). Tas jau, luhk, ir, — wajaga dsihwot tà, ka arween buhtu gatawa us wifu; tad nebuhtu ari tà jabihstas.

Kabanows. Bet, mahmin, kahdi sewischki grehki winai gan waretu buht? Arween tahdi paschi, kà jau mums wiseem, bet wina jau tà no dabas bihstas.

Kabanowa. No ka tu to fini? Zita firds — tumfiba, saproti?

Kabanow's (jotojofchi). Ja nu kas notizis man promesot . . . bet manâ klahthuhtnê, leekas, nefa nebija . . .

Kabanowa. War ari buht — tew promesot . . .

Kabanow's (jotojofchi). Katja, iffuhdſi labat, ja eſt ko grehſtojufi. No manis taf nenoflehpſi: ne, neeki! Eſt ſinu wiſu.

Katrina (luhſtojas tam azis). Balodit manu!

Warwara (brahtam). Nu, ko tu mahzees wirſû, mozi winu! Waj neredſi, ka winai beſ temis gruhſti dſihwot.

(Vorif's atſchkiras no bara un apſweizina Kabanowus.)

Katrina (iſtruhſufes eekleebſas). Ah!

Kabanow's. Kam tu tâ iſbijeet? Tu domaji, ſweſchſ? Tas ir wezſ paſina . . . Nu, tehwoziſ ſpirgts un weſelſ — waj?

Voriſ's. Palbees Deewam, — ja!

Katrina (Warwarai). Ko winam wehl wajaga no manis? Seb winam taſ wehl maſ, ka eſt tiſ toti zeefchu? . . . (Atbalſtas pee Warwaras un ſchukſi.)

Warwara (ſtati, lai mahte dſirbetu). Mehſ te nomokamees pee nabaga, nefinam ko ar winu eefahſt, bet wehl tew ſweſchi leekas wirſû! (Slepeni mahj Vorifam, ſchis atlahpjas pee paſchſas iſejaſ.)

Kutigin's (iſnahſt pihlaru widû, greeſchſas pret laudim). Nu, apſchehlojatees, zilwezini, ſakat, no ka juhſ ihſti bihſtatees? Katra ſahlite, katra puſite preezajaj, bet mehſ ſlehpjamees, bihſtamees kâ no kahdas indewes. Behrtonſ noſpers, negaiſſ iſpoſtiſ . . . Tas naw nekahds negaiſſ, bet ſwehtiba. Ja, ſwehtiba! Bet jumſ wiſſ: negaiſſ! Atſpihd kahwi — ſeemetblahſma, kur katram wajadſetu apbrihnot un atſiht Muſſchigâ wiſgudribu: „No puſnaktſ puſeſ blahſma zetâſ!“ bet juhſ iſtruhſtatees un noprahſtojat, ka taſ ſihmejotees uſ mehri un kareem. Parahdas komets — aſtes ſwaigſne — neſpehji i apbrihnot kahds kraſſchnumſ! — ſwaigſnes wiſſas jau tâ paraſtas, arween weenas un tâſ paſchſas, kamehr taſ kaſ jaunſ: nu, luhſtoſ un apbrihnotu! Bet juhſ bihſtatees uſ debefim i azis pazelt, ſchauſchalaſ jumſ eet pâr kaulcem! No wiſa ka juhſ ſew radijufchi beedektus. Tad ta laudis! Bet eſt, luhſt, nebihſtoſ . . . (Vorifam.) Gefim, kungſ!

Voriſ's. Gefim! Scheit daudſ breeſmigaki! (Abi ar Kutiginu aſſect.)

5. ſtati.

Bijufchee beſ Voriſa un Kutigina.

Kabanowa. Paluhſt, kahdas gudribas iſtrawaja! Ir jau tihri ko klaufitees, neko ſazit. Luhſt, kahdi laiti peenahſufchi, kahdi praweeſchi iſzehluſchees! Kad jau wezſ wihrſ tâ runâ, ko tad no jaunajeem ſagaidiſi!

Seemeete. Nu, ſtatees, wiſa debefſ apmahſufes. Tihri, jaſak', kâ ar jepuri nollahſt no weenas weetaſ!

Pirmais. Waj tu redsi, brahli, mahsons tà ka mutufòs ween welas — waj, it ka tur tant kas kustetos. Un tad leen un leen mums us galwas tà dšihws!

Otrais. Tad peemini jau manus wahrdus, ka šchis negaišs tà ar labu nepahrees! Saku tew taišnu wahrdu: waj nu nospers kahdu, waj ari kahdam nodegs mahja . . . Gan jau redseft: tadeht i, paluht, tahda fewiškā krahsa!

Katrina (eeklaufdamās). Ko wini tur runā? Wini šaka, ka negaišs kahdu nobeigšhot.

Kabanowš. Sinam jau: azim redsot melsch, kas tītai eenahť galwā!

Kabanowa. Klausēes, netešā tu wezatus par tewi! Wini šin wairaf nešā tu. Wezem zilwekem preekšč wiša ka šawa nomana. Wezs zilweks nelaidis ne wahrda wehja!

Katrina (wišram). Tīšha, es šinu, kuru pehrkòs nospers.

Warwara (klusu Katrinai). Tad wišmaf klusi jel!

Kabanowš (Katrinai). Rā tu to šini?

Katrina. Mani nospers. Luhdsat tad par mani.

(Eenahť weja kundse ar diweem šulaimem. Katrina eekleegdamās šehpjas.)

6. škats.

Bijufšhee. Kundse.

Kundse (Katrinai). Kam tu šlehpees! Naw neša ko šlehptees! Redšams, bihštees: mirt — waj netiškās wiš! Dšihwot patiškās! Rā nu nepatištees, — redš, kahda škaištule! Ha, ha, ha! Škaištums! Labaki luhdšees Deemu, lai atmentu tavu škaištumu. Škaištums, peeluhto, ir mušfu nelaimē! Šewi nobeigši, laudis paveidiši, luht, tad i warešē preezatees — waj par šawu škaištumu! Daudš, daudš zilweku eewiškē grehtòs, pašufchanā! . . . Wehjağrahbschki eet diwšaujā, weens otru duršta šobeneem. Šautra dšihwe! Širmi, deerbijigi wezišchi peemiršt nahwi, apgrehtojas škaištuma deht . . . Bet kam par to buhs ja-atbild? Par wišu tew, tew buhs ja-atbild! . . . Labaki dšelmē — waj ar wišu škaištumu! Tīš ahtraki, ahtraki! (Katrina šlehpijas.) Kur tu šlehpees, negudrā? Deemam tať neišbehgši. (Pehrtona ružzeens.) Wiši degšat ugunt neišdšehšchamā! (Aišeet.)

Katrina (grištobamās). Ūi, es mirštu!

Warwara. Kam tu mokees tīš pahrlēezigi! Noej pee malas un pašluhdšees: paliks weegliki ap širdi.

Katrina (noet šahkus pee feenas, noslihd želòs, bet tuhlin attal šrauji uslehs kašjas). Elle! Elle! Elle! Elles uguns plošas manās kruhtis. (Kabanowa, Kabanowš un Warwara šreibšas pee winas.) Wiša širdš šaplošta! Nešpehju wairs žeešt ilgaki . . . Maht! Tichon! Šfmu grehtojušt Deewa un juhsu preekščā. Waj es tew nenoswehrejòs, ka neluhtošchos ne us weenu beš tewiš? . . . Atžerees, atžerees! Bet waj šini, ko es, palaidne, tew promesot dariju? Šan pirmajā nakti es iſgahju no mahjas . . .

Kabanow's (ismisis, asavam azis, well to ais rotas). Beet' kluſu, nerunà tahtat!
Kas tew prahtà! Uſſchehlojees, mahte tatſchu ir te!

Kabanowa (ſingri). Nu, nu, runà, ja jau eſt ſahkuſt, tad i nobeids!

Katrina. Un wiſas deſmit naktis es ſtaigataju . . . (Schauſt, Kabanow's grib to aplampt.)

Kabanowa. Neaiſteez winu! (Katrinai.) Ar ko, ſati?!

Barwara (ſtati). Wina melo, wina pati neſin, ko runà!

Kabanowa. Turi tu muti! Tad, luht, tà! . . . Nu, ar ko tad?

Katrina. Ar — Borifu Grigorjewitſchu. (Behrons.) Ah! (Getriht beſ famanas wihra rotàs.)

Kabanowa (ironiſti). Nu, dehlin! Luht, fur leela wata nowed! Waj es tew jau fen neteizu, bet tad i dſirdet negribeji. Luht, nu tiſ peeredſeji!

(Preekſchlers kriht.)

Peektais zehleens.

Statuwe: Pirmà zehleena dekorajijas. — Krehſla.

1. ſtats.

Rufigins (ſehd uſ ſola), Kabanow's (domàs nogrimis ſtaigà pa bulwaru. — Wehlat)
Glaſcha.

Rufigins (dſeed). Jau deenas gaiſma beidsas

Un krehſla ſemi ſedſ;

ſkweens pee duſas ſteidsas,

Salds meedſinſch azis flehds . . .

(Cerauga Kabanowu.) Labwafar, kungs! Kurp tad nu eedami?

Kabanow's. Uſ mahjam. Waj eſt ko dſirdejis, brahlit, par muhſu leetam — waj? Wiſt muhſu dſimtas pamati pagalam ſaſchto bijuſchees.

Rufigins. Dſirdeju, kungs, dſirdeju.

Kabanow's. Tu tatſchu ſini, ta biju iſbrauzis uſ Maſkamu? Schkirotees mahte man tureja preekſchâ garu garos mahzi bas pahtarus, bet es lihds iſbrauzu, tà ſahku uſdſihwot. Jutos beſ mehra preezigs, ta nu reiſi tizis ſawâ matâ. Un nu wiſu zelu dſehru, dſehru uſ nebehdu, — tà, ta lai uſdſihwotu preekſch weſela gada! Par mahju — waj i ne reiſas ne-eedomajos. Un buhtu ari eedomajis, i tad man nenahftu ne prahtà, kas tur noteef. Waj eſt dſirdejis?

Rufigins. Dſirdeju, kungs!

Kabanow's. Tagad, brahl, eſmu nelaimigs zilweks! Tà gluſchi par tuſſchu par neeku eju bojà!

Rufigins. Zuhſu mahte, kungs, pahraf ſauna!

Kabanow's. Laiſniba gan. Wina ari pee wiſa mainiga. Bet apſchehlojees, ſati, kadeht tad man par to jazeefſch? . . . Es, luht, patlaban biju peegahjis pee Dikoja, nu, tur druſtu eemetam. Domaju, paliks weeglafi,

bet neka, — wehl slistafi, Kutigin! Mi, ko mana seewa man darijusi! Saunafi jau wairs newar . . .

Kutigin. Dihwaina leeta, fungs. Gruhti juhs teefat.

Kabanows. Ne, pagaid! Wina pelnijusi wišbahrgako šodu. Nošit wina — tas buhtu wehl pahraf maf. Luf, mahte domà, wina wajašdetu dšihwu apraft, lai wina tur nobeigtoš. Bet es wina mihlu, man schehl winai pat pirfstu peedurt. Gan wina drufku padaufiju, bet to man mahte pawehleja. Nudeen, man teefšam schehl lufkotees uf wina, Kutigin! Mahte wina graufstin graufš, bet wina — tihri kà ehna, ftaigà kà mehna, beš dšihwibas. Tikai raud un wišt, kà pukite beš rafas. Luf, i es tihri panihstu lufkotees uf wina!

Kutigin. Labaki buhtu, fungs, ja wifu ar labu nobeigtu. Buhtu jel winai peedemufšchi un nekad wairs to neatgahdinajufšchi. Ne-efat jau ari pašchi beš grehkeem!

Kabanows. Kurfš gan beš fawàm wainam!

Kutigin. Bet tad jau tà, lai i eedsehrufšam ne-ee-naht prahta par to ko eebifst! Tad, fungs, wina buhtu jums laba seewa, labaka, nekà katra zita.

Kabanows. Tad šaproti jel, Kutigin: es jau wehl neko, bet mahte. . . Waj tu wina pahrunašt!

Kutigin. Buhtu gan jums, fungs, jau fen laifš, pašcheem pehž fawas gribas un patifšanas dšihwot!

Kabanows. Kà lai es to eefpehju? Ne-efot, šaka, man paššam fawas šaprafšanas. Tà tad redšams, man deenu — muhšchu jadšihwo pehž zitu prahta . . . Es, luf, nemšchu un beidsamo, šas man wehl ir, nodšeršchu: lai tad mahte i daras ar mani, kà ar nejehgà behrnu!

Kutigin. E, fungs, luf, kà eet pašaulè! . . . Nu, un Borifš Grigorjewištš — waj, — šas ar to ir?

Kabanows. Wina, šcho wiltneeku, tehwozis fuhta uf Kjahtu pee Šineefšchem. Tur winam trihs gadi japaleef pee Dikojam pašifštama tirgotaja.

Kutigin. Nu, un ko winšš šaka, fungs?

Kabanows. Ari tihri nobeidšees, raud. . . Birmit mehš abi ar wina tehwozi šcho kreetni apštrahdajam — lamajam, lamajam, — winšš zeefš kufu. Tihri tahšš šawads palizis. . . „Ar mani“, winšš teiz, — „darat, ko gribat, tikai wina nemofat!“ Š winam tàš schehl. . .

Kutigin. Winšš tomehr ir labš žilweks, fungs!

Kabanows. Winšš jau pilnigi šagatawojees uf žetu, ari firgi jau gaida. Bet tad wehl ilgojas, šehrojās, tihri waj galà! Es noredš, ša winšš wehletos wehl atwaditees. Nu, tas til wehl trufka! Peetifš, ko panahžis, — ir jau man deefgan darijis! Winšš tak ir mans eenaidneekš, Kutigin! Winšš pehž taifnibas buhtu šaraufšams gabaldš, lai . . .

Kutigin (ekriht walotà). Eenaidneekem wajaga peedot, fungs!

Kabanowš. Ej, parunà ar manu mahti, tad dširdeš, ko wina tew uš to atbildēs. Ja, brahl Kutigin, wiša mušu dšimta tagad pa weenam iſſchkišduš! Ne-eſam wairš radneeki, bet naidneeki weenš otram. Warwaru mahte mozija un mozija; ſchi neiſzeeta, — beidſot ſanehma leelu duhſchu un aiſmuka.

Kutiginš. Uš kureeni?

Kabanowš. Kaš winu ſin! Stahta, eſot kopà ar Banku — Kudraſchu aiſmutuſi, to ari nekur neatrod. Ja, Kutigin, taiſnibu ſatot, wišš mahtēs waina, jo wina ſahta ari Warwaru mozit un eeipoſtot aiſ atſlehgāš. „Ne-eſfogat mani, buhš wehl ſliktaki!“ Warwara jau tà pretojāš. Luhſ, tà i iſnahza . . . Saſi man, ko lai tagad daru? Dob padomu, ko lai tagad eeſaht? Mahta man atreebuſēš, no ſaudim man ſaunš un ſtrahdat ari newaru, rokaš neklaufa. Luhſ, tagad pat — eeſchu uš mahtjam: tad ta preeki mani tur ſagaيدا!

Glaſcha (ceſeidſaš). Tichon Iwanitſch, tehtin mihto!

Kabanowš. Nu, kaš ir?

Glaſcha. Pee mums mahta ir atgadijeeš kaš nelažē, tehtin!

Kabanowš. Manš Deewš, jau atkal kaš! Runà, kaš notizis!

Glaſcha. Ja, juhſu ſainmeeze . . .

Kabanowš. Nu, kaš ir ar winu? Miruſi — waj?

Glaſcha. Ne, tehtin, wina ir prom, mehš to nekur neatrodam! Eſam noſtrehjuſcheeš tihri pee na baga meſledami.

Kabanowš. Kutigin, brahl, ſteigſimeeš winu meſlet! Eš, brahlit, waj ſini, no ta bihſtoš? Ka wina aiſ behdam nenogalinajaš. Wina jau tà behdajaš, ta tihri ſchehl . . . Eihſi winu uſluhkoju, man ſirđš waj luhſt . . . Waj tà juhš par winu eſat ruhpejuſcheeš? Waj wina jau ilgi prom?

Glaſcha. Naw ilgi, tehtin! Wainigi gan, nenofargajām. Un jaſaka ari: newar jau iſ reiſaš noſargat . . .

Kabanowš. Nu, ko tu wehl te ſtahwi, ſkrej! (Glaſcha aiſeet.) Ceſim i mehš, Kutigin! (Abi aiſeet.)

(Statuwe kahtuš azumirkluš tuſſcha. Tad no pretejaš puſeš uſnaht Katrina un lehni eet pār ſtatuwi.)

2. ſtats.

Katrina (weena*).

Katrina. Naw, nekur naw! . . . Ko gan tagad winſch, nelaimigaiš, dara? Wehletoš tikaš no wina atwaditeeš un tad . . . tad ſaut waj mirt! Kadeht eš ari winu eewillku lihdſi nelaimē? Duhtu jel weena pati gahtuſi boja! Bet tagad — ſewi nobeiguſi, winu nobeiguſi, man negodš, winam muhſchigāš zeeſchanaš. Ja, man negodš, winam muhſchigāš zeeſchanaš! (Kluſumš.) Kaut

*) Wiša monologu un turpmałoš ſtatuš runà ſteepi, atkahtrodama wahtēuš, dšidomigi, it tà gihtoni.

jel waretu atzeretees, fo wifu winsch man fazija, fà winsch mani noschebloja, kahdus wahrduš uf mani runaja? (Ewer ar roku pee galwas.) Neatzeros, esmu wifu peemirufi . . . Naktis, naktis, zif tàs man grehtas! Wifì eet pee dufas, i es eju; ziteem nefas, bet man — fà kapà . . . Zif breefmiga man isleetas tumfiba! Es dsirdu tahdu sawadu trofsni un dseedaschanu, it fa kahds taptu paschlaif paglabats; tatschu tif klufi, tikfo fadsirdami, tahdu, tahdu no manis . . . Rihta frehslu apfweiffi ar leelako preeku! Un tatschu man netihfas peezeltees, — atfal tee paschi zilwefi, tàs paschas walodas, tàs paschas mokas! Kadeht wini tà uf mani lufhojas? . . . Kadeht schinis laikos neustizigas seewas wairs nenofauj? Zitahrt, stahsta, tà esot darijuschi. Buhtu jel nehmuschi mani un eemetufchi Wolgà: es buhtu par to preezajufes. „Ja temi nobeigtu,“ wini faka, „tad tu buhtu tihra no wifa tauna, bet tagad — dsihwo un zeet' par saweem grehfeem!“ Un waj tad ne-esmu jau deefgan zeetufi? Waj man wehl ilgi jazeeesch? . . . Kam lai wehl tagad dsihwoju, nu, kam? Man naw wairs nefas wajadfigs, naw wairs nefas mihtsch, pat jaukà Deema pafaula man wairs nepatihf! . . . Bet nahwe wehl nenahf . . . Tu gan winu luhdsees, bet ta nenahf. Ko ari neredfu, fo ari nedfirdu, tifai fajuhdu, fà man sche, sche fahp! (Kahpa uf firdi.) Buhtu wehl man nolemts dsihwot ar winu, warbuht dsihwes preeki mani wehl waldfinatu. Bet tagad man wifš weenalga, mana firdš nomahfta, falaufsta . . . Kà es pehz wina ilgojos! Ni, fà es wehl pehz wina ilgojos! . . . Ja jau man naw nolemts temi wairs redset, tad dsirdi mani wifšmaf no tahleenes . . . Maigàs wehšminas, aifnefat winam manas fehraš, manu ilgošchanos! . . . Ni, zif man fšumji, gawlaizigi! (Pee-eet pee krasia, flaki.) Mana dsihwiba, mans preeks, mana dwehfele, es temi mihtlu! Utsauzees — atfauzees! (Kaud. Borifs ufnahf.)

3. flats.

Katrina un Borifs.

Borifs (Katrinu nepamanidams). Deems Kungs! Ta tatschu winaš bafsa! Kur gan wina ir?

Katrina (steibfas pee wina un apkewas tam ap katlu). Ni, tatschu wehl reifi redfu temi! (Kaud pee wina krukstim. — Klufums.)

Borifs (ofiti aifgrahfts). Nu, lufh, Deems nolizis, fa wehl ifraudamees abi kopà!

Katrina. Tu ne-efi mani aifmirfš?

Borifs. Temi aifmirfš? Ko tu runà?

Katrina. Ni ne, ai ne, fà es nebuht nedomaju! Tu tatschu nedufmojees uf mani?

Borifs. Par fo lai dušmojos?

Katrina. Ni, peedodi man! Es tem negribeju taunu darit, nedariju to ar nolufhu. Ko esmu runajufi, fo darijufi, to esmu darijufi bef fajehgas.

Borifs. Sai paleef, fo tu runà!

Katrina. Nu, kà stahw ar temi? Ko tu tagad domà eefahht?

Borifs. Es braufschu.

Katrina. Uf fureeni?

Borifs. Tahlu prom no schejeenes, Katja, uf Sibiriju!

Katrina. Kem mani lihdsi!

Borifs. Tas ne-eet, Katja! Ne pehz sawas gribas es aifzetoju: tehwozis fuhda un firgi jau gaida; tikai uf kahdeem azumirkkeem atluhdsos no tehwofscha, gribeju wismas atwaditees no tàs weetinàs, fur mehš ar temi pa laifam tifamees.

Katrina. Tad brauz Deewa wahrda! Neraifejees par mani. Gefahkumâ gan tu, nabadsinſch, pehz manis ilgosees, bet drihs i aismirſſi!

Borifs. Ko nu par mani ruhpetees: esmu brihvos putnis! Bet kas lai noteek ar temi? Ko wihra mahte par to wifu ſaka?

Katrina. Moka mani, eefloga. Wihram ſaka un wiſeem laudim ſaka: „Netizat winai, wina ir wiltiga!“ Zauru mihtu deenu wiſi mani waja un ſmejas man taifni azis. Urween, pee katra wahrda jauni pahrmetumi, jauni nizinajumi!

Borifs. Un wihrs? . . .

Katrina. Drihs laipnis pret mani, drihs duſmojas un dſer bes miteſchanàs. Un atreebees winsch manim, tà atreebees, ka wina laipniba man wehl nepaneſamaka, nekà ſiteeni!

Borifs. Tew gan toti gruhti, nabaga Katja!

Katrina. Bet jau tik gruhti, tik toti gruhti, ka labaki wehletos mirt!

Borifs. Kas to wareja eedomatees, ka mums par ſawu mihleſtibu tà buhs jazeefch! Buhtu labaki jau toreif aifbehdſis!

Katrina. Gluſchi kà par nelaimi temi eeraudsiju. Preeku esmu pee-redſejuſi maſ, bet behdas, behdas zif dauds! Un kas man wehl preekſchâ stahw! Tatſchu — ſam domat par to, kas wehl turpmaſ notiks! Luht, tagad temi tatſchu esmu redſejuſi, ſcho preeku wini man newar atnemt; wairaf man neka newajaga. Tik i wehl wehlejos, kà temi redſet. Man tagad dauds weeglaſi ap ſirdi, man leekas, it kà kahda naſta man no plezeem nowemta . . . Un es wehl arween domaju, ka tu duſmosees uf mani, lahdeſi mani . . .

Borifs. Apschehlojees, nerunà tà, Katja!

Katrina. Mi ne, es arween iſrunaju to, ko nemaſ negribeju ſazit! Es pehz tewis tik toti ilgojos, luht, to tew gribeju teift! Nu, tagad es temi redſu . . .

Borifs. Kad tikai muhs ſche neatrod!

Katrina. Pag?, pag?, ko tatſchu es tew gribeju ſazit? Gluſchi peemirſu. Un man taifni bija tew kas ſakams! . . . Galwâ wiſs ſajuht, newaru wairs neka atzeretees.

Borifs. Man laiks dotees zekâ, Katja!

Katrina. Pagaidi, pagaidi jel!

5. flats.

Kabanowa, Kabanows un Kufigins. (Wehlat) Birmais, otrais un treschais pilsonis. Laudis.

Kufigins. Stahsta, fcheit esot wimu redsejuschy.

Kabanows. Waj pateest?

Kufigins. Ja, ta esot bijust taisni wina.

Kabanows. Baldees Deewam, ka wismas wehl redsejuschy dsihwu!

Kabanowa. Un tu jau tuhliä isbijeës, noraudajeës us nebehdu! Luf, kur eemeflis! Neraisejeës wis: gan jau wehl ilgi dabusim ar wimu iswahrgtees.

Kabanows. Kas to wareja eedomateës, ka wina nahks us fchejeeni! Tahda apdsihwota weeta! Kam gan nahks prahtâ fcheit noslehptees.

Kabanowa. Tad redsi nu, ko wina prot! Luf, tahda nesahle wina ir! Kâ wina grib tewi pahrbaudit — waj!

(No wifam pufem pulzejas laudis ar wehjluktureem. Usnahf pirmais, otrais un treschais pilsonis.)

Birmais. Nu, waj atradât?

Kabanowa. Wehl lihds fchim ne. Deefas, it kâ buhtu eegrimust fahmus senê — waj!

Wairaf pilsoni. Tad ta ehrmi! Waj tas naw brihnums? Kur gan wina palikust?

Birmais. Gan jau atradisees!

Otrais. Kur tad nu fchi paliks!

Treschais. Peeluhko ween, gan jau pati eeradisees!

(Wafs ais statures: „Ch, laiwu fchurp!“)

Kufigins (pee krafa). Kas tur fauz? Kas tur ir?

(Wafs: „Seeweete eelehza upê!“ Kufigins ar trescho pilsoni un wehl dascheem ziteem aisteidas.)

6. flats.

Bijuschee bes Kufigina.

Kabanows. Af Deews, ta ir wina, wina! (Grib aiffreet, Kabanowa to futura ais rofas.) Maht, laischat mani, ta ir mana nahwe! Es wimu isglahbschu, waj ari pats eeschu bojâ! . . . Ko lai bes winas eefahfu?

Kabanowa. Nelaidischu, i nemas nedomâ! Sewi winas deht usupuret, waj wina to pelnijust! Laikam wehl mas wina mums darijuf kauna, — wehl ko eedomajufês!

Kabanows. Laischat jel mani!

Kabanowa. Nafees gan ziti bes tewis. Ja tu eest, mahtes lahfti tewi pawadis!

Kabanows (nokriht zekâs, luhdsoschi). Maht, wismas tauj man wimu wehl redset!

Kabanowa. Nefas, iswilk, gan tad redsest!

Kabanow's (ismifis pezetas, uf ziteem). Nu, labeer lautini, waj naw kas redfams?

Pirmais. Tur lejâ ir tumſch's, newar nefo faredset.

(Trofknis ais ſtatuwes.)

Otrais. Deefas, tur tahd's ſauz, bet newar nefo ſapraft.

Pirmais. Ta jau Kuligina balfs!

Otrais. Luf, tur laudis nahf gar kraſtu ar wehjluktureem.

Pirmais. Wini nahf ſchurpu. Skatees, tur jau ari winu nes!

(Trefchais pilfonis ar baſcheem ziteem uſnaht.)

Trefchais. Jr gan duhſchigs ſehns tas Kuligins! Ar uguni jau nu tahtu war pahredset: winsch eerauga tur netahlu no kraſta — dſelmê drahnas un iſwilla to laukâ.

Kabanow's. Dſihwu?

Trefchais. Kur nu dſihwu! Laifam wina metufes no ſtahwâ kraſta ſemê un uſkriuſi, leefas, uf laiwas enkura, noſitufes, nabadſite! Bet tad iſſkatas, brakli, gluſchi kâ dſihwa! Tikai pee denineem tahda neleela bruhzite un weens, divi pileeni aſinu!

(Kabanow's ſteidſas uf upes puſi, tam preti Kuligins ar laudim nes Katrinu.)

7. ſtats.

Bijufchee. Kuligins.

Kuligins (aiſgrabbis, ruſhti). Luf, te jums ir juhſu Katrina! Darat nu ar winu, ſo gribat! Winas meefas ir ſche, nemat tās, bet winas gars jums wairs nepeeder: tas tagad ſtahw Wiſwarenâ Soga preeſchâ, kurſch buhs daudf ſchehlfirdigats, nekâ juhs! (Noleet Katrinu pee ſemes un aiſſteidſas.)

Kabanow's (noſtihd pee Katrinas lihta). Katja! Katja!

Kabanowa. Meerâ, paleez klufu! Par tahdu i raudat grehks!

Kabanow's (iſmiſis). Maht, juhs winu eedſinât nahwê! Juh's, tikai juhs!

Kabanowa. Ko tu runâ! Waj tu beſ ſajehgas? Tu aiſmirſii, ar ſo tu runâ!

Kabanow's. Juh's winu eedſinât nahwê! Juh's, juhs, juhs . . .

Kabanowa (dehlam). Nu, ar tewi es runaſchu wehl mahjâs! (Klanas pret laudim.) Pateizos jums, mihtee lautini, par juhſu puhlem!

(Wiſi klanas.)

Kabanow's. Tew tagad ir labi, R. . . . Bet ſadeht gan man wehl japaleef ſchini paſaulê un jamofas?! (Pahkriht ar ſewas lihti.)

(Grupa.)

(Preeſchârs kriht.)